SPECIAL COLLECTIONS

Conductor Timothy Chan and the Chinese American Youth Orchestra (See story on page 7.) (Photo by Ken Mar)

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 50 • DECEMBER 17, 1975 • 20 CENTS

HOUSING PROBLEM IN CHINATOWN: FEW VISIBLE SIGNS OF PROGRESS

By CRAIG CHOY

SAN FRANCISCO — An empty lot with a few condemned buildings on Sacramento Street, a brick tower in need of renovation on Clay Street, and a converted hospital on the verge of completion on Broadway are the only visible signs of progress of housing for Chinatown residents.

The empty lot will be the site of a 210-unit highrise for elderly and low-income families at the corner of Sacramento and Stockton streets. Demolition has started, leaving only two buildings on Sacramento Street. Two other buildings on Stockton Street need to be purchased by the Redevelopment Agency to complete the perimeter of the site.

The Housing Committee of the Presbyterian Church in Chinatown, co-sponsor of the project, is now in the process of selecting a contractor. Two construction firms have been referred to Chinese for Affirmative Action (CAA) for review of their affirmative action performance.

SOIL SURVEY

The sponsors are awaiting a conditional commitment from the Department of Housing and Urban Development, and a soil survey has been done by an Asian firm, Associated Geotechnical Engineers.

The red brick tower on Powell Street, which will hopefully be a home for the elderly, is the YWCA residence hall. The building would be ideal for Chinatown senior citizens, being in the heart of Chinatown and having a solid structure with a dining hall and social facilities. In addition to this, the YWCA owns the building, which eliminates the need to purchase the building. Another favorable factor is that the YWCA has shown an interest in providing housing.

The building is in need of renovation at a cost estimated over $1 million. Steps are now being taken to seek these funds.

The former Notre Dame Hospital at Broadway and Van Ness Avenue is almost completely renovated into an apartment building for the elderly. Management is now in the stage of renting one-bedroom and studio apartments.

APARTMENTS

This 204-unit apartment complex is a government-sponsored project providing very comfortable, safe, and sanitary quarters containing emergency and security buzzers, wall-to-wall carpeting, recreation and social facilities, and a small dining hall for residents who do not wish to cook. Furniture is also available for a nominal fee.

This housing project cannot be completely occupied by Chinese due to a government housing plan of having a mixed composition of income and color in housing projects to eliminate the stigma of ethnic and ghetto housing.

Almost all of the Chinese senior citizens who have inquired qualify for a government rent subsidy, but only 40 per cent of the 204 units are available with the subsidy and only half of those will go to Chinese.

The rent for the Notre Dame Apartments comes in three plans:

- If an applicant has a yearly income above $7020, the rent will be at market value of $226/month for a studio apartment.
- If the yearly income is below $7020, regardless of assets, this qualifies for the basic rent program of $145/month for a studio.
- If the yearly income is below $4000 and assets are not greater than $15,600, this qualifies for the rent supplement program of one-fourth of the resident's monthly income.

LONG WAIT

Flyers advertising the rent subsidy were distributed and now there is a long waiting list even though the qualifying annual income of $5200 for the subsidy was advertised at $4000.

To achieve a racial balance in the project, the law requires that the management advertise the availability of housing in local community media. The manager said that they were not allowed to fix a quota of ethnic applicants, and that essentially, the renting was done on a first-come, first-served basis. They also said that they will attain the racial balance by a "careful screening" of applicants.

Maisin Development Co., the firm that bought the hospital from the Sisters of Mercy several years ago, hopes to have the apartment building reconstruction completed by January 1, and all apartments rented by December 15, but the managers said that it will not be done on time.

More than half of the building is now occupied, mostly by displaced residents from Yerba Buena.

The Chinatown Coalition for Better Housing is now reviewing four sites for possible acquisition. The sites cannot be revealed at this time.

NOTICE

East/West publishes 50 issues a year. There will be no paper next week.

A special issue which includes an index for articles printed during 1975 will be printed the week of December 29.

MICHAEL CHAN BADLY BEATEN

SAN FRANCISCO — Police officer Michael Chan, 26, hot on the heel of suspected burglar Jessie Wright, 29, was beaten almost senseless, when an alert and public-spirited citizen came to his rescue and overcame the suspect with a three-foot club he kept in his apartment for self-defense, in the early morning hours of December 15.

Chan was hospitalized for a fractured nose, multiple contusions, and was under examination for possible fractures of the jaw and ribs and internal injuries.

Chinatown Voted For Moscone

SAN FRANCISCO — California State Senator George R. Moscone was elected mayor of this city December 11 by the narrow margin of 2 per cent. The final tally showed 101,528 for Moscone and 97,213 for Barbagelata.

An informal study of the voting pattern in the Chinatown core area indicated that Chinatown gave Moscone a 5.4 per cent edge over Barbagelata.

Five of the seven precincts for which results were available in the early morning hours of December 12 showed Chinatown in support of Moscone. Only two precincts backed Barbagelata. The data available then included:

Sam Wong Hotel: Moscone 101, Barbagelata 64;
Chinese Garment Contractors Assn.: M 119, B 109;
Public Library: M84, B 74;
1051 Pacific Garage: M 117, B 126;
1262 Jackson Garage: M126, B 97;
KMT Headquarters: M 90, B 118;
Portsmouth Square: M 146, B 114.

The total is 783 votes or 52.7 per cent for Moscone and 702 votes or 47.3 per cent for Barbagelata.

The inner Richmond district, which is heavily populated by Chinese Americans, voted overwhelmingly for Moscone and is said to have directly contributed to his victory.

VOLUME 9, NUMBER 50

EAST WEST 東西報

DECEMBER 17, 1975

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Craig Choy, Helen Hui, Teri Lee, James Lim, Cecilia Liu, Gael Muramoto, Richard Springer, Collin Tong, Bradford Woo, Napon Woo, Linda Yee.
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

For the Community's Sake

Chinese Six Companies and the Chinese Chamber of Commerce are conducting a campaign against the criminal element in Chinatown. They are asking 22 organizations in the Chinese Community Crime Prevention Committee to attend an organizational meeting this week.

We think it is about time for this much needed program and we urge all members of the committee to send representatives to the meeting. We are glad Jack Wu, Six Companies' current president and Stephen Fong, president of the Chamber have taken initiative on this issue.

Save

SAVE!!! SUBSCRIBE AT THE OLD RATE OF $10 A YEAR ($18 for 2 or $26 for three years) before December 31, 1975. Subscription will be $12 a year beginning January 1, 1976, due to the increase in postal rates.

Give the Gift Which Keeps On Giving—50 Times a Year

EAST WEST

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

LETTERS TO EAST WEST

Assemblymen Concerns for Cal-Trans Workers

To East/West:

Since the beginning of the year, I have been made increasingly aware of the financial crises facing the Department of Transportation. I am also very much aware of the fact that a great number of the employees facing lay-offs are minorities.

To meet this problem, over the past several months, I have met with Cal-Trans employee groups and other interested parties and have attempted to formulate a reasonable strategy to alleviate the impact of the Department's staff reductions. . . .

First of all, I introduced legislation to ensure that the state receives the maximum amount of federal highway funding in the fiscal year 1976–77. My Assembly Bill 1923 would attach surpluses from two funds for the sole purpose of matching some $125 million in federal funding.

Speaker Leo McCarthy and I met with the Governor and presented the following recommendations.

- Encouraged the Governor and State Personnel Board to expand the number of job classifications included in the freeze on hiring in other state agencies. This will give Cal-Trans employees first chance at all job openings in the state.
- Recommended that the Department of Transportation develop a skills inventory of all affected employees.
- Recommended that Cal-Trans develop a system to determine who has been offered another job and who has accepted such offers. Currently Cal-Trans simply makes jobs available and does not follow up. Increased efforts are needed by the Department to ensure that vacant positions are filled by Cal-Trans employees.
- Encouraged the Governor to lengthen lay-off notice time from 30 to 90 days to allow increased time for re-employment efforts.
- We also asked the Governor to extend the two-year retirement credit into 1976. Over one-fourth of all 16,700 Cal-Trans employees are between 50 and 60.

To date, as a result of our meeting, the Governor has agreed to the freeze on hiring in state agencies and has requested that all agencies adhere to this request. The Governor has lengthened lay-off notice time from 30 to 60 days. We have also been able to reduce the total lay-off number and save 500 jobs.

Please be assured that I will continue to seek a solution to this problem that will be in the best interest of the employees. . . .

John Francis Foran
Chairman, Committee on Ways and Means,
Assembly, California Legislature

LIVELY CIRCLE?

To East/West:

Your editorial "A Lively Circle" (E/W 12/3/75) failed to consider the negative effects of the many foreign newspapers in our community. The papers originating from Hong Kong and Taiwan will definitely carry their political outlook and cultural viewpoint. This will slow the immigrants' effort to take roots in their new community.

Many of the papers that you mentioned don't even carry local news items. How can they "serve our community"?

John Fong
Berkeley

A Christmas Message

"Thanks Be to God for His Unspeakable Gift!"

By REV. JAMES CHUCK

(*The following article is written for* East/West *by the Rev. James Chuck, pastor of First Chinese Baptist Church, San Francisco. —Ed.*)

More than 1900 years ago, Jesus was born in a stable in Bethlehem.

Since then the impact of his life and teaching has reverberated through the centuries, leaving an indelible and lasting impression upon the life of mankind.

The Gospel of John describes the coming of Jesus as the "Word made flesh," that is to say, God appearing on planet earth in human form.

St. Paul said, "God was *in* Christ, reconciling the world unto himself." In saying this, Paul affirmed what all Christians believe; viz., that in the person of Jesus, God is calling us to depart from our ways in order that we may follow His.

The human race has not been doing so well lately. Twentieth-century man prides himself in being able to live his life based on scientific knowledge alone. Evidence is mounting that this is not working out. In the midst of plenty, life has become largely pointless. More arms do not bring us the peace of mind we so desperately want. We embrace a normless morality in the name of freedom, only to find broken lives and broken relationships in its wake.

This gets better and worse at the same time.The leaders of the country betray their trust; they cheat and lie like the rest of us. The rich get richer and the poor get poorer, so there is no justice in the land. Economic relationships are governed mostly by greed at a time when we need desperately to help each other. Men prey on other men in city streets like animals.

Is this what God intended when he created human life to inhabit planet earth?

No. Emphatically not.

The coming of Jesus Christ is God's way of calling us to sanity, and to hope. Jesus calls men to help each other; to live their lives *with* rather than apart from God; to rest in quietness and confidence in His promises; to work for and to pray for the coming of His kingdom. The coming of Jesus is God's sign that He has not forsaken mankind.

"Thanks be to God for His unspeakable gift!"

Safety on Public Transportation

While waiting for a bus, streetcar, or cable car, stand near others who are also waiting.

If the immediate area is deserted or in darkness, stand near an occupied building or in a lighted area until transportation arrives.

Once on the bus, streetcar or cable car, be aware of those around you. If someone looks or acts suspiciously, notify the driver.

If the coach is empty or near empty, sit as near to the driver as possible.

If someone begins to bother you, get up and notify the driver immediately.

Upon arriving at your stop, be aware of those who alight with you. If you feel you are being followed, go to the nearest occupied building and ask for assistance.

After dark, attempt to get off the bus in well-lighted areas. Use only well-lighted streets to reach your destination.

These are just a few simple hints for your safety on public transportation. If you sense or observe a potentially dangerous situation, alight from the bus at the earliest convenience; observe and remember the coach number (usually located on the rear and sides of the coach); remember the street and direction of the coach.

Telephone the police immediately and relay this information.

Remember—the San Francisco Police Department cannot maintain safety on public transportation without your assistance.

Fred H. Lau
San Francisco Police Department

YU-HSI CHEN

To East/West:

I wrote earlier inquiring about released political prisoner Yu-hsi Chen. Thank you for your reply in the November 5 issue of East/West. But you did not mention whether he is still in Taiwan or has arrived in Hawaii. . . .

E. G. Lee
San Francisco

[*According to Rep. Spark Matsunaga, Yu-hsi Chen arrived in Hawaii early in October, shortly after he received his passport and visa. —Ed.*]

SEND CLIPPINGS FROM YOUR LOCAL PAPER

A Look at U.S.-China Relations After the Presidential Journey

EAST LANSING, Mich. — Continuing improved relations between the U.S. and China — hopefully leading to formal diplomatic ties — will benefit more than just the two countries immediately involved, a Michigan State University history professor notes.

"Good relations, involving the recognition of China's effective government, can deflect the danger of revolutions which could conceivably crop up in the Philippines, Thailand or Burma and lead to war which could become world war," says Sino-American relations observer Paul Varg.

'GREAT EFFORT'

Dr. Varg, who praised President Ford's trip to China as a "great effort" in establishing these relations, warns that Americans should not expect "absolute cordiality" between the two nations.

"We've exchanged athletes and ping pong players, but the cultural exchange many Americans have hoped for — including trading of students and professors — has not really expanded," he pointed out.

"But actually, an 'adversary relationship' between the U.S. and China, a relationship normal in international affairs, is quite workable, and formal diplomatic relations would mean a more regular exchange of views and continuous communication."

The professor said President Ford's trip had reaffirmed the tension-relaxing measures of the Shanghai Communique established during President Nixon's 1972 China visit, but the formal diplomatic relations expected by this time were still forthcoming — perhaps because of election-year politics.

ISSUE

"Presidential contender Reagan could make China an issue, and this may be why Ford has postponed an all-out effort toward formal Sino-American diplomacy," he theorized. "Or postponement could be related to the internal situation in China."

Regarding the controversy between China and the USSR, in which each nation hopes for the goodwill or approval of the U.S., Dr. Varg said the U.S. should "keep cool."

"We should not get involved, although we can stand with the Chinese in opposing Soviet expansion in Angola," he added.

The professor added that China is strong, and a nation whose foreign policy makes for important contributions to the peace and stability in Asia that the U.S. hopes for.

"China is not adventurous in foreign policy," Dr. Varg explained. "For example, she did not intervene in North Vietnam although she provided supplies, and has stayed out of Burma and Thailand."

NOTICE

AMPLIFICATION

In response to several inquiries to East/West about the interviews with mayoral candidates George R. Moscone and John J. Barbagelata in the December 3 issue: (1) each candidate was interviewed in person on December 1; (2) each candidate was asked the same questions; (3) a tape recorder was not used, but extensive word-for-word notes were taken; (4) both candidates were frank and non-evasive and there was very little editing for purposes of space.

DEADLINE

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for the next Wednesday's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

PHOTOS

Photos submitted for publication should be black-and-white glossies. Each photo should have a caption on the back. East/West does not return photos after publication unless accompanied by a stamped self-addressed envelope.

East/West is *unable* to print color photos.

Still Working At It, Says State Department Official

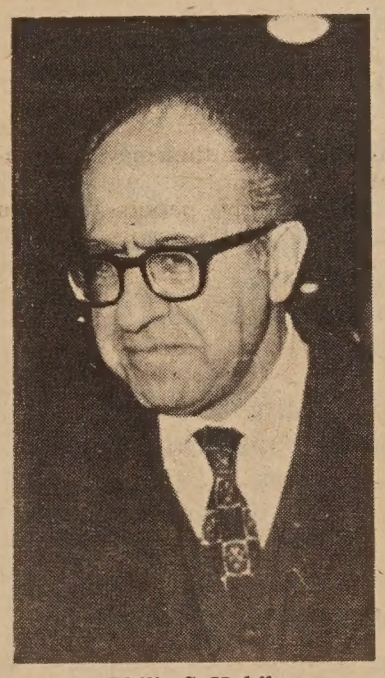
SAN FRANCISCO — "The United States government is fully committed to fulfilling both the spirit and the letter of the Shanghai Communique," said Oscar V. Armstrong, director for People's Republic of China and Mongolia Affairs of the Department of State, in a letter to Ling-chi Wang, president of the Chinese American Democratic Club.

Replying to Wang's letter (E/W 11/19/75) in which he urged the President to normalize relations with China during his recent trip, Armstrong quoted a speech made by Secretary Kissinger to the U.S. Assembly on September 22. The Secretary said the Presidential visit is "to confirm the vitality of our relationship and to advance the ties between us on the basis of the strict implementation of the Shanghai Communique."

On Wang's recommendations, Armstrong said that "I can assure you that the U.S. Government fully supports the goal of reuniting families and keeps this objective constantly in mind." He did not say whether the item was in the agenda of the Peking talks.

Replying to Wang's suggestion that a team of acupuncturists be invited to the U.S., Armstrong said that "several PRC acupuncture specialists have already visited the U.S. with Chinese medical delegations over the last few years."

Habib Briefs Taipei on Peking Trip



Philip C. Habib

TAIPEI — Philip Habib, U.S. assistant secretary of state for Asian and Pacific affairs, arrived here December 9 to brief the Nationalist leaders and American diplomats on President Ford's trip to Peking.

According to the Chinese press, Habib told Premier Chiang Ching-kuo that Washington's policy of maintaining friendly relations with the Republic of China remains unchanged despite the Presidential visit.

Habib, accompanied by Ambassador Leonard Unger, talked with the Premier for one and a half hours. Foreign minister Shen Chang-huan and vice foreign minister Frederick Chien were also present at the meeting.

Taipei Shows Ire, Shock

TAIPEI-Chinese on Taiwan expressed shock and anger Friday over reports the United States would eventually use "the Japanese model" inshifting diplomatic relations from Taipei to Peking.

"If it is true, it is tantamount to a total sell-out," a senior diplomatic observer said.

"We never thought that the United States would yield so completely to Peking demands. It is the worst possible outcome."

Workers Can Keep Tips Beginning January 1976

SAN FRANCISCO — Nearly 300,000 California workers in certain service industries get a pay break January 1, 1976, under a new State law that forbids employers from applying tips or gratuities toward wages, or deducting any amount from employees' wages because tips are received.

State Labor Commissioner James L. Quillin said employers should be aware of the new law (Assembly Bill 232, L. F. Greene) that protects wages of those customarily receiving tips for services, like taxi drivers, baggage porters and bellhops, barbers, hairdressers, cosmetologists, bartenders, bootblacks, waiters, and waitresses.

"Customers who tip for good service now can be sure that the tip will stay with the person who gave the service and not be used to subsidize an employer's payment of wages," according to Quillin.

RESCINDS

The new law, signed by Governor Brown last August 23, rescinds the authority of the State Industrial Welfare Commission to permit employers to deduct up to 25 cents an hour in tips from the State minimum wage of $2 an hour.

In 1973 the State Legislature amended the California Labor Code to prohibit employers from crediting tips against employees' wages "except to the extent that may be permitted by a valid regulation of the Industrial Welfare Commission." AB 232 eliminates this exception and specifically states that tips and gratuities are "the sole property of the employee and employees to whom it was paid, given, or left for."

Quillin says that the State Industrial Welfare Commission historically protected tips of minimum-wage employees. He says that as early as 1919 the Commission ruled that "tips and gratuities shall not be construed as part of the legal minimum wage." Tip credit toward minimum wage was allowed by the Commission for the first time in 1967. California is now one of ten states that prohibit the practice of crediting tips against the State minimum wage, according to a survey by the U.S. Department of Labor.

Catholic Charities' CHD Funds Available

SAN FRANCISCO — The Catholic Charities announced recently that applications for 1976 Human Development grant funds for groups and organizations engaged in self-help efforts are now being accepted by the Campaign for Human Development. Two funds are available: the national and the local.

The national fund will consider proposals requesting grants of no less than $10,000 and no more than $100,000. The local fund with more limited resources will only be able to consider grants under $6,000.

Fifty per cent of those benefiting from the project must be from a definable poverty group and the members of the poverty group must have the dominant voice in the self-help project.

PRIORITY

High priority for funding will be:

1. Promising, innovative projects which demonstrate a change from traditional approaches to poverty;
2. Projects which directly benefit a larger number of people;
3. Projects which generate cooperation among and within diverse groups;
4. Projects which indicate and document that as a result of CHD funding, there are short-range possibilities of generating funds from other sources or becoming self-supporting within the time lines established in the proposal.

PURPOSE

Six years ago the Bishops of the United States established the Campaign for Human Development as a national crusade. It has a twofold purpose, to educate people in the urgent and complex dimensions of poverty and injustice in America and to raise funds by means of an annual parish collection. The goal is to finance self-help community development projects on a non-denominational basis.

Application forms and guidelines for either national or local Human Development funds are available upon request in the West Bay at CHD, 2069A Mission Street, San Francisco 94110, (415) 861-1985, and in the East Bay at CHD, 2900 Lakeshore Avenue, Oakland 94610, (415) 893-4711.

The deadline for filing applications for these funds is January 31, 1976.

CHINA MAKES ARTIFICIAL SKIN

HONG KONG — An Army hospital in Peking has made a new kind of artificial skin to cover burns after three years of experiments, reported the Hsinhua news agency.

It said that the rate of adhesion to wounds is 86.2 per cent in 403 cases of graft transplant.

The artificial skin is antigen-free, does not irritate wounds, and has affinity to the tissues of the body, said Hsinhua.

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

STOCKTON ST.
CLAY ST.
WASHINGTON ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.

CHINESE WORD-A-DAY

"How would you describe the Chinese word 'seven'?"

You may not agree with me, but I would say that if you turn the number 7 upside down and draw a line through it, you'll have the Chinese "seven."

There is a story about a very patient general who was trying to convince the captured head of a rebel force that he was fighting a lost cause. The rebel leader insisted that he was betrayed and that he would've won if he had not been betrayed. The general had him released. They fought, the rebel was captured, and again released. This went on until the rebel head was released and captured seven times before he acknowledged defeat. Seldom will we find such a generous general nowadays. In any case, I tend to agree with the old soldier, that we should capture the heart before the body. This story is known in Chinese as "Seven Captures and Seven Releases."

Cantonese **CH-UT** (Rhyme with HUT (Soft "T")) — Mandarin **CHI**

Have you heard about the strange monument in China's Szechwan Province called the "Seven-kill Monument"? It received its name from a poem carved on it by a wandering robber near the end of the Ming Dynasty. This robber would kill people not for money, but for his hatred of ungrateful people. The poem read:

"Heaven created ten thousand things to nourish humans, but the humans didn't even have one thing to repay heaven. So kill, kill, kill, kill, kill, kill, and kill."

Well, that's one way to solve the problem of the population explosion.

Gordon Lew

Garment Factory Ordered to Reopen

SAN FRANCISCO — The Great Chinese American Sewing Co., a subsidiary of Esprit de Corps, was ordered by the National Labor Relations Board to reopen the factory it shut down in the strike 17 months ago and award back pay to the workers early last week.

In making this extraordinary order, administrative law judge David G. Heilbrun said in his 18-page decision that he found "pervasive, extensive violations" of labor relations laws by the management. For instance, he found that 67 of the 99 eligible workers had signed union cards but that the company refused the union recognition. Also, the company was found to have used illegal interrogations, threats of discharge, threats to withhold paychecks, pay raises, and threats to close the plant in attempts to stop the union drive.

He ordered the company to reopen the shop, rehire all persons employed on July 12, 1974, with back pay, and bargain with the union for a contract.

It is expected that the back pay could exceed half a million dollars.

The company will appeal to the full National Labor Relations Board.

8,501 NEW CITIZENS FROM CHINA

WASHINGTON — American citizenship was granted to 131,655 persons in fiscal year 1974, an increase of 9 per cent more than the preceding year and, except for 1961, the highest in the last 17 years.

The men, women and children who were naturalized were born in 132 different countries, two-thirds of them from 14 countries.

The leading countries are Cuba, 18,056; the Philippines, 13,747; Italy, 8,840; China, 8,501; Germany, 6,002; the United Kingdom, 5,495; Greece, 5,471; Mexico, 5,218; Korea, 4,413; Poland, 3,630; Canada, 3,584; Portugal, 3,247; and Yugoslavia, 2,678.

AIR NAURU FLIES TO TAIPEI AND HK

TAIPEI — Air Nauru began an air route from the Pacific island nation to Taipei and Hong Kong December 14.

President Hammer de Roburt arrived here December 9 aboard a Boeing 727 jet to begin the weekly flight service.

$30,500 Grant to Chemistry Research

HONOLULU — The National Science Foundation has awarded a $30,500 grant to Prof. Robert S. Liu of the University of Hawaii to underwrite his research work, according to Representative Patsy T. Mink's office.

Liu proposes to investigate the behavior characteristics of certain molecular structures, which, it is hoped, will lead to a better understanding of how these behavior characteristics relate to one another. The aim is to be better able to predict chemical interactions among the molecular structures.

HONG KONG WINS AIRCRAFT BID

HONG KONG — China has awarded the first long-term aircraft and engine maintenance contract abroad to the Hong Kong Aircraft and Engineering Co. (HAECO), the Hong Kong firm disclosed.

HAECO's first contract with the Chinese, signed in late 1973, was for the overhaul of three Viscounts, one Dart-525 engine and six Dart 506s. Thereafter five more engines have been delivered at regular intervals and three are still in Hong Kong under repair.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

"—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

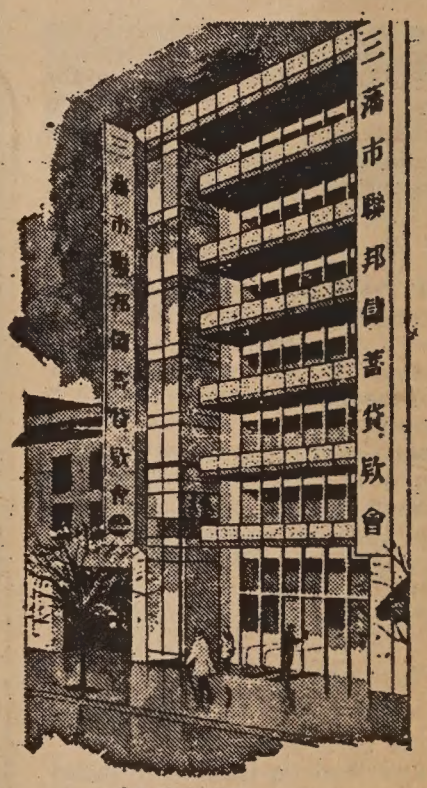
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,500 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks fo Hong Kong and elsewhere.

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%.

How the Vietnamese Refugees Adjust in the Community

By ELIZA CHAN

SAN FRANCISCO — Like other young working mothers, Frances Lee's days are busy ones. Unlike other mothers, however, she has to take care of seven other households besides her husband and her two children.

When the International Institute for New Americans decided to sponsor seven Chinese Vietnamese families from the camp at Eglin, Florida, earlier this August, Mrs. Lee, a former staff member of the institute, was asked to assist the resettlement of the 34 Vietnamese refugees.

Mrs. Lee was then, and still is, a part-time counselor at the Chinatown Resources Development Center. "Taking up another job like this one would be too heavy for my schedule," said Mrs. Lee. Nevertheless, she accepted the job, for she could not "deny the help those refugees needed" at that time.

The Vietnamese refugees pose for a picture after the interview. (Photo by Ken Mar)

DEMANDING

Mrs. Lee described her work with the families as "hard work, demanding, and frustrating" at the beginning. There were a lot of problems waiting to be solved: housing, job-seeking, schooling for the young and medical care for the old. At times, all these stopped temporarily when someone decided that he or she would rather go back to Vietnam or back to Florida; then, a girl was discovered suffering from cancer, an elderly person had a stroke, and a man fainted right before midnight.

"There was a lot or running around, showing them how to get to places, getting jobs and houses for them, and solving problems which I didn't anticipate," said Mrs. Lee as she recalled one incident when she and her husband had to get up in the middle of the night to come to her client's aid.

But, things began to ease up for Mrs. Lee and the refugees, as men found jobs with restaurants in Chinatown, working as dishwashers or kitchen helpers. Children began to learn English with other young immigrants at the Chinese Education Center, while three others attend kindergarten at Spring Valley.

HOUSING

The greatest problem that most of the families encountered was housing. With their limited incomes and large families with young kids, they found themselves barred from a lot of apartment buildings.

"We pay $350 for our apartment, and that does not include gas and electricity," said Khin Chang, whose family is now sharing a two-bedroom apartment with Ka-wing Ho and his household. The "home," which the twelve people share, is a long, narrow building which runs the length of half a block on Bush Street. "It might be cheaper for us if we move out of Chinatown," said Chang. "But that has to come later when we get more used to the neighborhood here."

The families prefer to live near Chinatown, for they find it easier to identify with the people who speak their own dialect, Cantonese, and housewives can get Chinese food from the nearby market.

Chang was a fisherman and owned two acres of sugar-cane plantations back home. Early in January this year, the Changs and 140 other Vietnamese escaped to Singapore on a boat. There, they were picked up by a Vietnamese steamer, which took them to the Philippines, and the Juan Fernandez Islands. They finally landed in Florida.

NOTHING

Chang came here with practically nothing but his 90-year-old grandmother, parents, wife and three children. His sister and her family had resettled in Hawaii, but his in-laws and many of his friends and relatives are still back home. "I write to them a lot," Chang said, "and we hope that one day we can go back to visit them." "Just to visit, but not to stay," his wife added quickly.

Life is pretty meager for the family of eight, as Chang earns $3.25 an hour washing dishes in an American restaurant. Nevertheless, Chang earns more than many of his fellow refugees.

Ho is not that lucky, for he has been sick since his arrival in the United States. Yet Ho, a former fisherman and farmer, thinks that things are getting better and better now, as he describes how the group of 34 of them shared a $43 government allowance each day, while they were living at the YWCA in San Francisco.

"I may go and work at one of the garment factories in Chinatown, when the children get older," said Mrs. Ho.

LEARN

Like most of their friends from Vietnam, the young Changs and Hos are going to school at the Chinese Education Center, as their fathers learn English at the Chinatown Resources Development Center every morning before they go to work.

"They are hard-working and eager to learn," said Mrs. Lee.

Some of the families are getting food stamps and the elderly receive medical care, but most of them are self-sufficient. "I am glad that my job with the refugees will be over pretty soon," Mrs. Lee said as she smiled with relief and satisfaction.

The Changs and the Hos are only a few of the 27,400 refugees who have resettled in California. They see opportunities for themselves and their children and have decided to stay here.

Mrs. Lee believes that those refugees who were sponsored to settle in isolated areas will pretty soon be "drifting back" to the larger cities, and "San Francisco is one of those cities which will get most of them," she added.

行銀東建

Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

行銀東建

BANK OF THE ORIENT

Head Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 781-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 956-6565

Richmond Branch
317 Sixth Avenue
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 386-6565

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

HAWAII CENTER NEW PUBLICATION

HONOLULU — Hawaii Chinese History Center has announced the publication of Lum Pui Young's "The Chinese on Windward Oahu: Waiahole, Waikane, and Hakipuu." The publication provides background material for researchers on Chinese life on the rice plantations in the early part of this century.

The publication is available at the Center, 111 N. King Street, Room 410, Honolulu, Hawaii 96817 at 60 cents postpaid.

City College Spring Classes in Chinatown

SAN FRANCISCO — City College of San Francisco, in cooperation with the Chinatown Community College Center, will offer 15 tuition-free courses for the spring 1976 semester. These classes will be held in the Chinese Methodist Church. Courses offered include accounting, business math, real estate, conversational Cantonese, conversational Mandarin, Chinese culture, phonics, history of China, the Chinese-American community, human relations for paraprofessionals, and practical speech. Applications are available at all branches of the Public Library, City College campus, and at the Community College Center, 865 Jackson Street. Completed applicaions must be returned to City College Evening Division prior to December 29. For information call 587-7272 or 982-1929.

SOCIAL SERVICE II

Of special interest to workers in Chinatown social service agencies is the course Social Services II, which will meet on Tuesdays from 3 to 6 p.m. beginning February 3, 1976. The course is taught by Mrs. Diana Ming Chan. Students may earn three college units which can be applied toward a Social Service Certificate.

Bicentennial Playwriting Contest

PALO ALTO — The Friends of the Palo Alto Children's Theater have announced a playwriting contest for children's plays appropriate for production during the Bicentennial year.

There are three divisions (young writers' division, open division, and one-act division) with nine prizes from $15 to $100 each.

For contest rules and entry blanks, write Children's Theater, 1305 Middlefield Road, Palo Alto, CA 94301. Contest deadline is February 22, 1976. Participants need not be residents of the city.

MONTEUX EXHIBIT AT PRESIDIO LIBRARY

SAN FRANCISCO — The Presidio Library is holding a Pierre Monteux Centennial Exhibit in honor of the former conductor of the San Francisco Symphony. Photos, program notes and other exhibit items are part of the collection of Lim M. Lai.

Monteux was the conductor of the San Francisco Symphony for 15 years. During his tenure, he was responsible for conducting the world premiers of many compositions by contemporary composers, including the Chinese-American Dai Keong Lee's Symphony No. 2 in 1952.

The Library is at 3150 Sacramento Street. The exhibit is open free to the public, Tuesday through Saturday, 1 to 6 p.m.

ADVERTISE in EAST/WEST

T.A.D. home furnishings

NEW LOCATION: 626 MISSION ST., DALY CITY at San Jose Ave. 756-1555

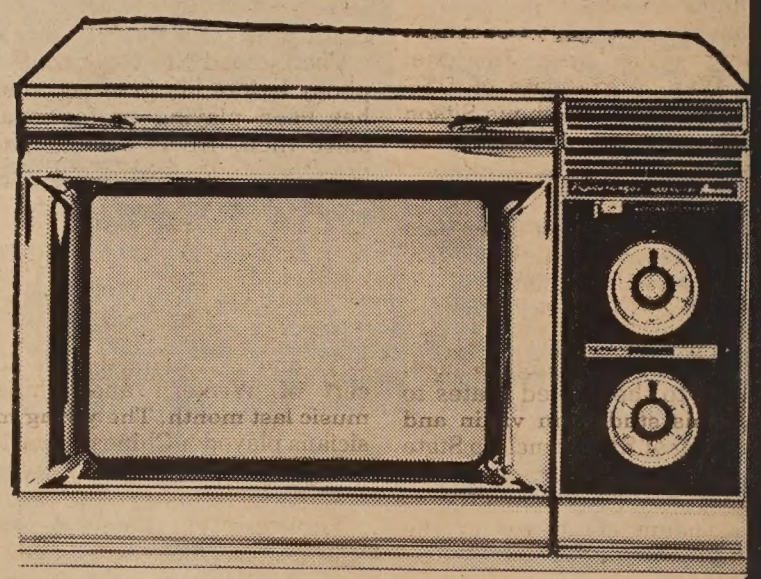
2 LOCATIONS TO SERVE YOU

TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND, CALIFORNIA 444-5177

Amana gives you a choice

Radarange® MICROWAVE OVEN



MODEL RR-4DW *

Save 50%-75% of the electricity you use in cooking!

The most efficient, energy saving way to cook!

- Two Automatic Timer Controls
- Automatic Defrost Control
- Start Switch
- Stop Switch
- Oven light switch
- Removable broiler tray

There are 5 Radarange models to choose from. One for every family, every kitchen. Come in for a demonstration.

Amana RADARANGE® MICROWAVE OVEN FIVE-YEAR TOTAL APPLIANCE WARRANTY

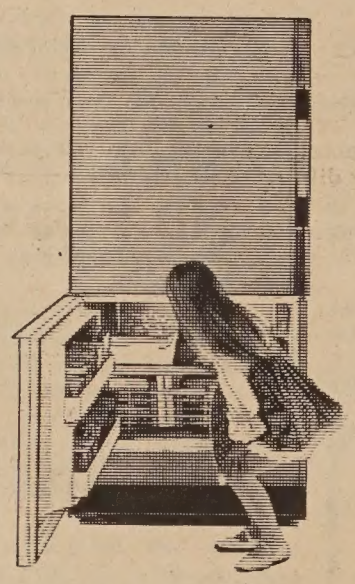
Amana warrants for five years from date of original purchase, parts and related labor when the product is used for normal home use within the U.S. and warranty service performed by an authorized Amana servicer. **Owner's responsibility** is for serviceman's travel charges, local cartage and normal maintenance.

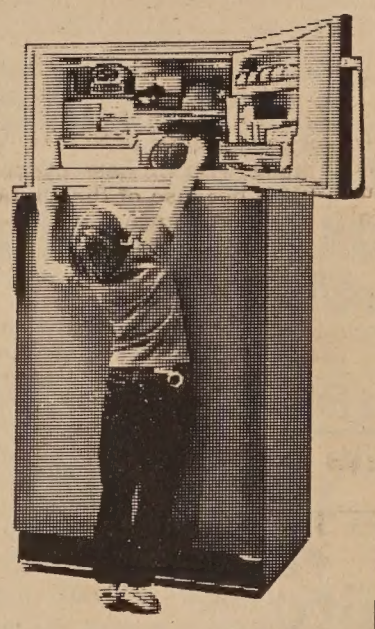
Warranty void where product is misused, damaged or altered; serial plate is defaced or service seal is broken.

Warranty applies in Canada except for taxes, duties and assessments levied at time of part export.

AMANA REFRIGERATION, INC. AMANA, IOWA

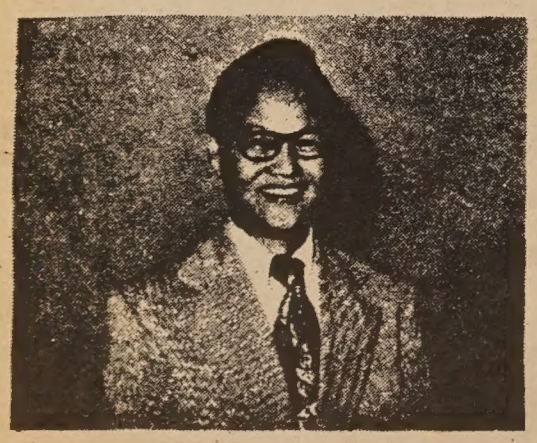
Where do you want the freezer in your new Amana refrigerator...





on the side? on the bottom? on the top?

Come and look at the choices Amana has for you. Then choose the one you want from gold, avocado, coppertone or white.

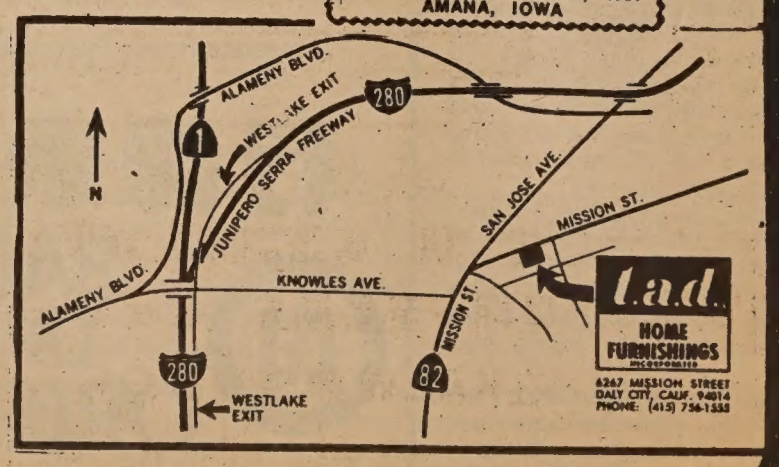


LLOYD CHANG

OPEN EVENINGS
TILL 6:00 PM
WEDNESDAY & FRIDAY
TO 9:00 PM

6267
MISSION STREET
DALY CITY

楊



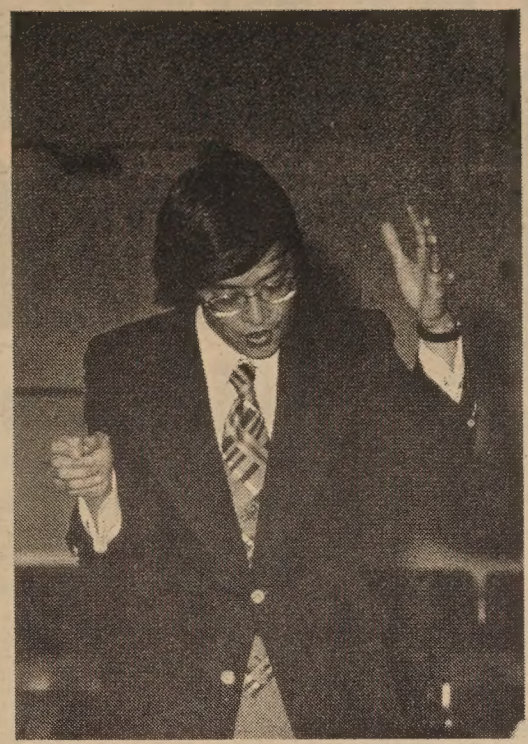
Conductor Timothy Chan Enjoys Working with Young People

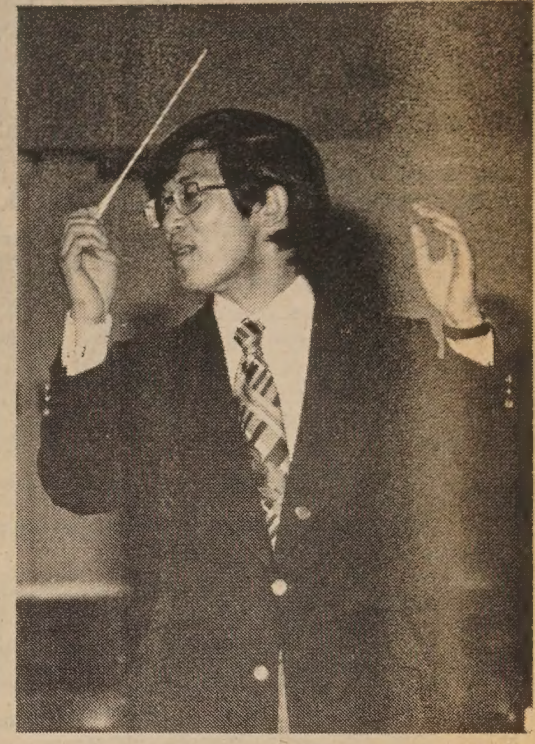
By ELIZA CHAN

SAN FRANCISCO — "When I first started working with the Oakland Symphony, I was afraid that my colleagues would look down on me because I am Chinese, but now I know that they will respect you if you can really play well," says Timothy Chan, violinist with the Oakland Symphony and music director of the Chinese American Youth Orchestra (CAYO).

As the son of parents who did not appreciate music, Chan began learning music late in life. He got his first violin when he was nine. It was a Christmas gift from his uncle who earned a living making violins in China. The young boy found the instrument very interesting, but failed to convince his parents that violin lessons would be beneficial to him. It was not until a year later, when his uncle came to Hong Kong, that the uncle-nephew team managed to persuade the parents to allow the youngster to take music lessons.

Chan spent almost ten years learning violin from Jim Mei Wan. Wan, a graduate of USC and student of the famous Sitson Ma, is one of the best violinists in Hong Kong.





Conductor Timothy Chan at rehearsal (Photo by Ken Mar)

SOLOIST

The young musician spent five or six hours practicing every day and was a violin soloist for both the South China Philharmonic and Hong Kong Harmonic before he graduated from high school. He came to the United States to further his studies in violin and conducting at San Francisco State University, where he received his master's degree in music. He was assistant conductor of the university orchestra, and a teaching assistant in music after he graduated.

Chan joined the Oakland Symphony before his graduation and has been playing professionally since then. He is also a music director of the CAYO and gives private violin lessons.

"I enjoy working with youth, and that is why I spend so much time with the CAYO," says Chan. The orchestra, comprising 25 young persons between the ages of 12 and 15, gave a benefit concert of Western and Chinese music last month. The young musicians played a Chinese classical work, "The Butterfly Lovers," with Western instruments.

According to Chan, Western instruments were used in the performance because not many people know how to play Chinese instruments. "In order to introduce Chinese music to Americans," he continues, "the only medium is Western instruments."

DIFFERENT

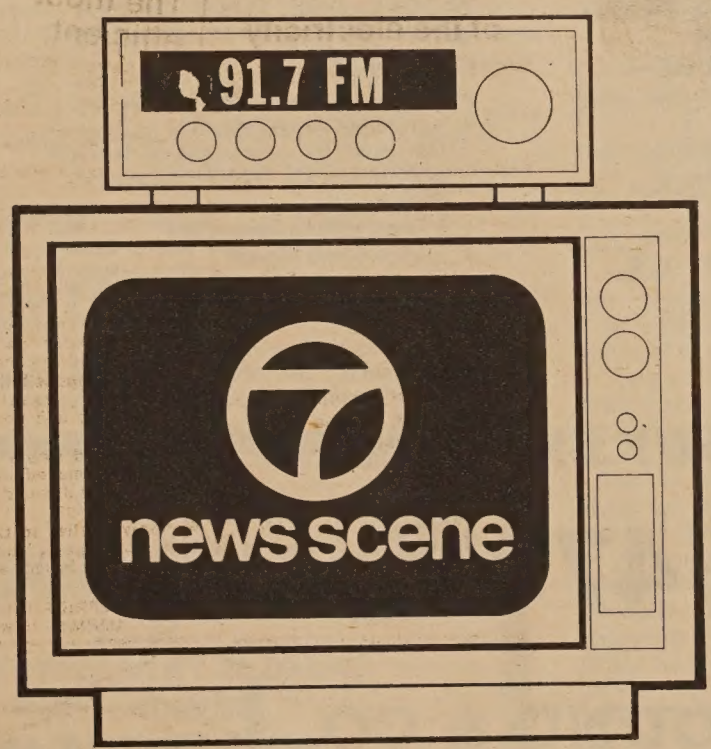
In Chan's opinion, Western instruments can be used to play Chinese music, but the tone or quality will be different from the original piece. On the other hand, it will be difficult to play Western music with Chinese instruments. "It is because of their totally different structures — Western music is basically polyphonic whereas Chinese music is monophonic," he explains. He cannot see how one can employ Chinese instruments to play Western music, unless the piece is simplified into a monophonic pattern.

Chan hopes to recruit more young musicians into CAYO and expand it into a standard size orchestra (with 45 members or more). He believes that the orchestra will be playing "real professionally" in two years.

He encourages any talented individual who is "willing to work hard and to commit a lot of time to practicing" to enter the professional field. He sees opportunities for Asians in the musical world. "But, that'll mean a lot of hard work," Chan adds. He also warns that audition for professional orchestras in the Bay Area is highly competitive.

Chan said that he is the only Chinese musician playing professionally in the Bay Area. "There is one Korean woman working with the Oakland Symphony and three Japanese musicians in the San Francisco Symphony," according to him.

粵 語 譯 播



請 注 意 第七號電視台
提 供 粵語翻譯之新聞及天氣報告
於星期一至星期五 每晚十一時至十一時半
在KALW無綫電台 91.7 FM 播音
歡 迎 收 聽

Number One Son
By Monfoon Leong
$5.95 (Hardcover edition)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table
By Mabel Lai
$4.95
"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang
"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

My China Years
By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)
"Fascinating . . . " – Senator Henry M. Jackson

Red Eggs and Ginger
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Little Ming's Number Book
By Gordon Lew
$2.50 (Hardcover)
50 cents (Paperback)

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

SAVE LIKE The DICKENS

with Our Best Buys!

TB-14S

REFRIGERATOR

only 30½" wide, 64" high

13.6 CU. FT. REFRIGERATOR-FREEZER

- 3.79 cu. ft. freezer.
- Two Ice 'n Easy trays under protective package rack.
- Automatic defrosting in refrigerator section.
- Twin vegetable bins.
- Coil-free back.

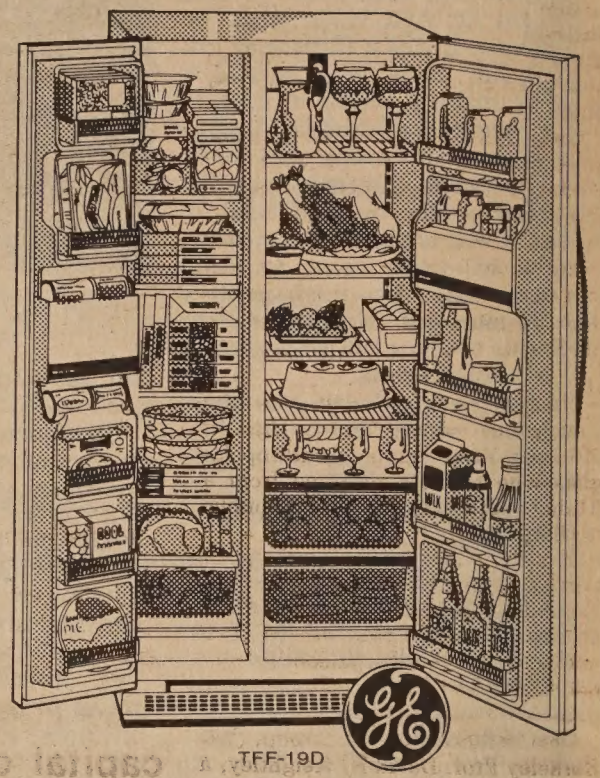
NOW ONLY **$289.00**

18.8 CU. FT. NO-FROST REFRIGERATOR-FREEZER

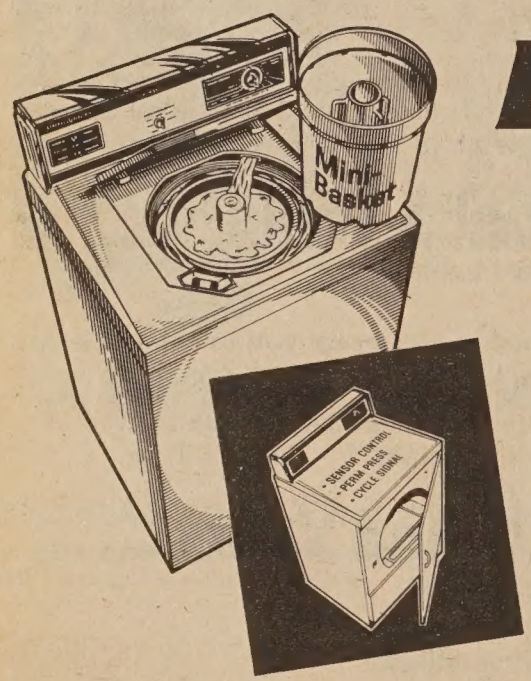
- 6.46 cu. ft. freezer.
- *Two Ice 'n Easy trays, bin.
- Juice can dispenser.
- Power saver switch can help reduce cost of operation.
- 4 adjustable shelves.
- Tinted, see-thru-meat keeper and crisper.
- Rolls out on wheels.

*Automatic Icemaker available at extra cost.

$519.00



TFF-19D



Laundry Pair

MODEL WWA 8350P 2-SPEED 18-LB. WASHER WITH MINI-BASKET™ FEATURE

- MINI-BASKET feature saves hot water on small loads
- Normal or Gentle Wash/Spin Speeds
- 5 Wash and Rinse temperature combinations
- Variable water level selections
- Permanent Press/Poly Knit Cycle
- Automatic Soak Cycle

MODEL DDE 7108P DRYER WITH AUTOMATIC SENSOR CONTROL

- Permanent Press/Poly Knit Cycle
- Automatic Sensor Control monitors temperatures, terminates cycle when clothes are dry. Overdrying wastes energy
- 4 Temperature Selections
- End-of-Cycle Signal
- Gas Model DDG 7188P, available at slightly higher cost

SAVE!

BUY BY THE PAIR!

$479.00

2 HOUR FREE PARKING
with validation at
POWELL AUTOWORKS
1625-1641 Powell St.

HY HARRY YOUNG & CO.
532 Columbus Ave.
NEAR WASHINGTON SQUARE PARK
your BANKAMERICARD welcome
781-7010

STORE HOURS
OPEN DAILY 10-6
TUES. EVE TIL 9
CLOSED SUNDAY

convenient credit

Report From China:

ARCHAEOLOGICAL FINDS SUGGEST NEW PICTURE OF EARLY CHINESE CIVILIZATION

By COLLIN TONG

SAN FRANCISCO — In archaeological circles, names such as Olduvai Gorge and Java recall such momentous discoveries as Dr. Louis B. Leakey's *Australopithecus, Homo habilis,* and other pre-hominid species of man.

If the findings of Chinese anthropologists in the People's Republic are as significant as many Western scientists believe, however, those illustrious names may soon give way to new ones such as Tingtsun and Ta Shin.

Fossil remains of colobine monkeys from China's late Miocene period, for example, date to nearly three million years ago; other new reports show that primitive hand axes were being used in north China as early as the late Pliocene, when such tools were being used elsewhere, as in Africa.

VISIT

These were a few of the startling conclusions reached by a delegation of eleven American paleoanthropologists who recently returned from a 31-day visit to the People's Republic of China.

Sponsored by the National Academy of Sciences and the Science and Technical Association of China, these scholars visited a total of eleven cities and towns, and two paleolithic and neolithic sites in China last year from mid-May to mid-June.

One scholar in the group, UC Berkeley Prof. David N. Keightley, a Shang historian, was particularly impressed by recent bronze age finds in China.

"About 4000 to 5000 new oracle bone inscriptions have been found," Keightley noted. These inscriptions drastically revise our previous views of ancient China, especially the Shang dynasty.

Traditional Western historiography has usually posited a straightforward evolution of culture from Hsia to Shang, Chou, and Han periods. The new finds, on the other hand, strongly suggest the probable occurrence of "several regional bronze age cultures" rather than one central political unit (as had been formerly believed).

DRAINAGE

Another unusual find, according to Keightley, were 1300 B.C. Shang drainage and sewage pipes at the ancient capital of Anyang; these were once thought to have originated with the Sung period.

"This will certainly excite Karl Wittfogel," Keightley quipped.

Partial excavation of a copper mine dating from the Spring and Autumn and Warring States periods at Tunglu Mountain in Tayeh, Hupeh province. (China Reconstructs photo)

An unusual find were 1300 B.C. Shang drainage and sewage pipes at the ancient capital of Anyang . . .

(Wittfogel is the author of *Oriental Despotism* and a leading proponent of the "hydraulic" theory of Asiatic societies.)

Culminating weeks of intensive conversations with Chinese paleoanthropologists, visits to prehistoric sites and to universities, and observations of specimens, the Paleoanthropological Delegation made known their observations last Friday, December 5, at the 74th annual American Anthropological Association meetings in San Francisco.

The purpose of the visit, according to Prof. Eric Nelson, a physical anthropologist from Lehman College, CUNY, was "to study current work in human and primate evolution, archaeology, and cultural anthropology in China."

Hosted by members of the Institute for Vertebrate Paleontology and Paleoanthropology in Peking (founded in 1953 and continued from the Cenozoic Research Laboratory), members of the American group were shown numerous specimens of prehistoric fauna in China.

The IVPP, probably the largest institute of its kind in the world, has an active membership of 200 Chinese paleoanthropologists and is divided into four subdivisions: Paleozoic vertebrates, mammalian evolution, Cenozoic stratigraphy (fossil man), and paleoanthropology.

STRIKING

Some of the more striking specimens seen were late Miocene and middle to late Pleistocene, according to Dr. Nelson. "No fossil primates from the Paleocene period were found because East Asia was isolated from the rest of the world during this period."

"Three taxa of Eocene primates were reported," Nelson said. "The most interesting was *Lantieneous,* a lemuroid or tarsioid."

"Large post-cranial fragments of fossil monkeys from the early Villefranchian were also found," he continued, "as well as molars."

One of the molars could be the same as *Ramapithecus,* an early hominid discovered in South Africa by Raymond Dart. In Yunnan Province, two medium and small size apes (*Dryopithecus*) were found which appear to be the same as species living in India and Turkey over 17 million years ago.

Most fascinating of all, perhaps, are the more than 1,000 teeth and mandibles of *Gigantopithecus* found in Kwangsi Province. Four other locales (Ta Shin, Chensi, Bama, and Wuming) also yielded mandibles, but those found in Kwangsi may be presumed to be as old as a million years.

CHOUKOUTIEN

The American delegation also visited the famed site of Choukoutien and Dragon Bone Hill, an hour from Peking, where Davidson Black made his discovery of Peking Man in 1929.

Work has continued at the site since the 1966 Cultural Revolution, Nelson pointed out, but over two-thirds of locale no. 1 remains to be dug up.

Skull of Lan-t'ien Man (from "Vertebrata Palasiatica," 10/1966, no. 1).

Reconstruction of a 100,000-year-old Neanderthaloid skull found near the Fen River is now being carried out at Harvard University and may yield more momentous conclusions about early man in China.

Most of the scholars agreed that the Chinese were more interested in the "good will and international aspects of the visit and less in strictly scientific matters."

"The Chinese were anxious to convey the message that science, particularly archaeology, should serve the people," Keightley noted. "Ideological pressures in China make it difficult to carry on the kind of research we are interested in."

In many respects, however, this didactic aim has been intentional. "Mao Tse-tung has taken a backward peasant society and transformed China into a modern state that is moving ahead," Keightley explained. "Such ideological pressure has therefore been necessary to achieve this purpose."

"One comes away from a visit to China profoundly moved."

The Chinese are anxious to do their own research and seemed uninterested in the questions the American delegation asked.

"They are understandably sensitive to the history of academic imperialism in the 1930s," Keightley noted, and "do not want foreign scholars to come in and carry out research on their own. They have their own questions to answer."

Nelson corroborated this view.

UNHAPPY

"The Chinese were unhappy that during the thirties, foreign scholars (like Weidenreich, Anderson, Black, Barbour, Smith, Chardin, and others) did most of the description of important fossil remains while Chinese scholars were relegated to describing minor finds. That situation is no longer permissible."

Most of the visiting Americans, for example, were not allowed to publish any photos of the specimens they saw (unless intended for Chinese journals), nor were they allowed sufficient time to examine all of the artifacts on their own, or to extract samples from the sites of the various digs.

All of the scholars were impressed, however, by China's pride in preserving its archaeological record and protecting their discoveries *in situ.*

"Archaeology is part of the historical discipline in the schools," Keightley explained, and "much emphasis is placed on recreating the life of common people in ancient China."

He noted, however, that there is a noticeable lack of emphasis on comparative studies. "Archaeology in China is emphasized, whereas little is said of archaeology in Japan, Africa, or North America."

MANY CENTERS

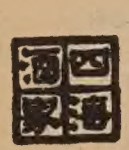
Continuing with history, Keightley asserted that new bronze age research confirms Judith Treistman's view that "there was rich cultural development in many regional centers" rather than one central state. Traditional interpretations have argued that non-Chinese peoples eventually became "sinified" in early China.

At present over 15 T'ang sites await further archaeological investigation. "The tomb of Empress Wu Tse-tien should yield some valuable treasures," Keightley predicted.

The delegation of paleoanthropologists included Clark Howell (UC Berkeley), Francis Brown (Utah), Kwang-chih Chang (Yale), Leslie G. Freeman Jr. (Chicago), William W. Howells (Harvard), Estella Leopold (US Geological Survey), Patrick Maddox (Social Science Research Council), Harold Malde (US Geological Survey), and Marie Wormington (Denver).

Other delegations are planned in the future, and the results of this particular visit will soon be published in book form, Prof. Nelson said.

Inscribed oracle bones unearthed at Hsiaotun near Anyang, Honan province. (China Reconstructs photo)


FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
HOURS: TUES FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
721 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

18-Hour Rockathon Raises $1100 For Hunger Programs

By KATIE CHOY

SAN FRANCISCO — "We must be crazy to do this!" said one "rockee" at the end of an 18-hour rockathon.

The rockathon, held last weekend, was sponsored by the First Chinese Baptist Church in San Francisco. Eleven youths sat in rocking chairs, rocking all night. All of them, including two 12-year-olds, rocked the 18 hours.

"We should have rocked for 36 hours! I think we could have done it," said Henry Ng, 22, who rocked for the college youth group.

The rockathon raised about $1100, half of which went to the Northern California Food Network for its hunger programs, and the other half to finance a bus for a snow trip in February.

PLEDGES

Each youth group had two or three representatives rocking. Rockees were responsible to get pledges from individuals. Pledges were based on the number of hours each rockee rocked. (For example, an individual could pledge 50 cents per hour rocked. So if the rockee rocked 18 hours, the individual owes the rockee $9.)

Rockees came with pillows, slippers, candy, gum, snacks, television sets, radios, cassettes, table games, homework, just about anything they could think of to help keep themselves awake.

One rockee even brought his own soup—so he wouldn't eat any heavy foods which might have caused him to go to the restroom. (Rockees were allowed five-minute breaks each hour, which they could accumulate.)

About 25 or more spectators also came to help entertain the rockees. They brought records and helped serve meals to the rockees.

One highlight of the rockathon was the sui yeh (night snacks). There was sui yeh for every two to three hours. There were Japanese noodles, donuts, brownies, jook and won ton. Breakfast was also provided. (It was a wonder how the rockees didn't go to the restroom more often with all they ate.)

KEPT ON

From 4 a.m. to 8 a.m. was the most difficult time for the rockees. The 12-year-olds were constantly awakened and asked if they would like to quit. But of course, they refused and kept on rocking.

Spectators got more tired than the rockers and slowly fell asleep on their sleeping bags. "Rockathon Sweepstakes," "Hunger Bingo" and making toys for needy children were a few of the activities to keep rockees awake.

The Rockathon climaxed during the last hour, where the minutes seemed to "drag on forever."

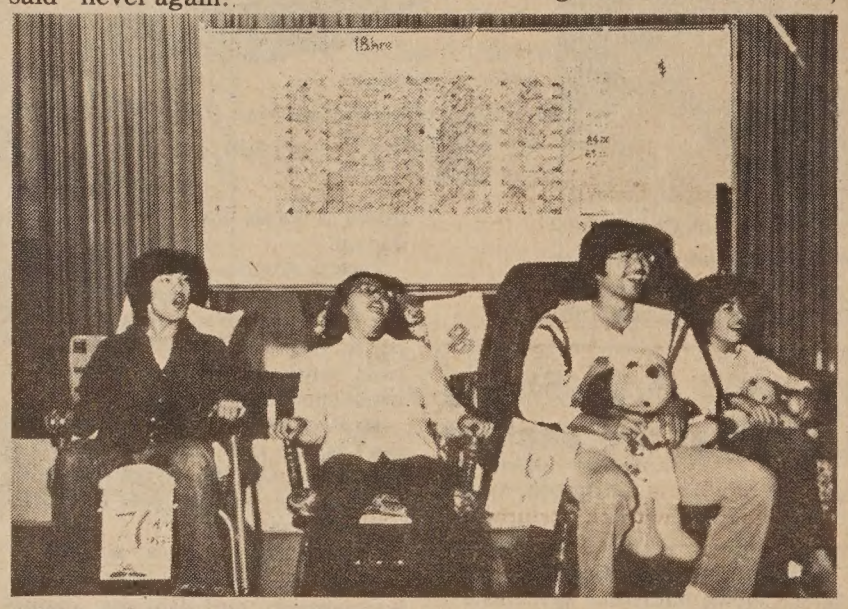
The countdown began . . . "60-59-58 . . . 15 seconds! Hey! What? The clock stopped!"

Steam came from the rockees and consequently the culprit, one of the spectators' parents, replugged the clock's cord.

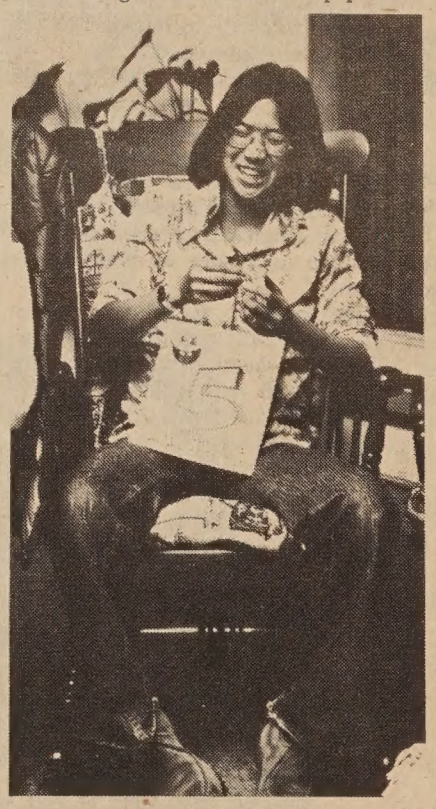
"15-14-13-12 . . . 1-zero!"

Rockees popped out of their chairs and fell onto the floor.

Response after the rockathon varied. Some were surprised that the younger rockees made it. Others were surprised at the amount of money raised. Some wanted to do it again. And others said "never again."



(l. to r.) Sam Wong, Karen Wong, Henry Ng and Adam Chin are watching television to help pass the time during the "Rockathon."
Photo by Arthur Wong



Leslie Chong of CBC is enjoying the early hours of the 18 hour "Rockathon."

Asian Contractors Encouraged to Bid for School Projects

By RICHARD BRIAN

SAN FRANCISCO — The Field Act Reconstruction Program is a four-year, $90 million project designed to bring San Francisco schools up to earthquake-proof standards by 1977. Of the first $40 million spent, less than five per cent went to minority firms.

In April of 1975, Alan Wong of ASIAN, Inc. had a meeting with Milton Reiterman, associate superintendent of schools, to discuss involving minority firms in the Field Act Program.

From its inception to July of 1975 the Field Act Reconstruction Program was in the hands of the Bureau of Architecture.

In August of 1975, the construction management firm of McKee, Berger, Mansueto (MBM) of Chicago was hired to administer the Field Act program, taking it out of the hands of the Bureau of Architecture.

In subsequent meetings between ASIAN, Inc., MBM, the United Asian Contractors Association, other minority business groups, and the Board of Education, a plan was formulated to ensure that of the remaining $45 million of Field Act monies, at least 25 per cent would be shared with minority business firms.

BREAKTHROUGH

This 25 per cent affirmative action requirement for construction dollars represented a major breakthrough for minority contractors. It is the first program of its kind on the West Coast. On December 8 the Oakland School Board voted to follow the lead of San Francisco and instituted a 25 per cent minimum of their own for minority business participation in Oakland's $71 million earthquake construction program. (Atlanta, Ga., recently instituted a 25 per cent minority involvement requirement on *all* city spending).

Before the 25 per cent requirement was instituted here in San Francisco, no bids were submitted by any Asian firm. Since then, eight firms have submitted bids. Four schools included in the Field Act program are Garfield, S. B. Cooper, Francisco, and Galileo. These schools are in Chinatown, or have a predominantly Chinese student population.

ASIAN, Inc. and the United Asian Contractors Association expect to see Asian firms heavily involved on these projects.

The United Asian Contractors Association (an organization made up of Chinese, Japanese, and Filipino contractors involved in all areas of construction, from general contracting, plumbing, painting and electrical work to nurseries and landscaping) participated in the long struggle which led to this breakthrough in affirmative action in the area of minority business participation.

Judge Denies Bail Reduction to Wendy

By TERI LEE

OAKLAND — Wendy Yoshimura, former companion of Patty Hearst charged with illegal possession of firearms and explosives, was denied bail reduction last week by an Alameda County Superior Court judge.

Judge Lionel J. Wilson said Wednesday that he had intended to lower Yoshimura's $100,000 bail, but an affidavit filed late Tuesday afternoon by Jeffrey Horner, deputy district attorney, raised "serious questions" about Yoshimura as a good bail risk.

Wilson ordered the contents of the affidavit to be sealed to the general public and rescheduled the bail hearing to give time for the defense to assess the contents.

Yoshimura, wearing a simple beige pullover, was in good spirits as she entered the courtroom. She smiled and waved at a dozen Asian Americans from the Wendy Yoshimura Fair Trial Committee before she took her seat.

SLUMPED

After she heard the judge's decision her shoulders slumped dejectedly, but she was smiling again as she left the courtroom.

Defense attorney James Larson objected to the affidavit, calling it "irrelevant." He said the contents were based on hearsay and would have a prejudicial effect on the case.

Horner called it an "affidavit of fact," however.

Police discovered a bomb cache in 1972 in a Berkeley garage rented in Yoshimura's name. William Brandt, 27, her former boyfriend, was convicted of possessing explosives and is serving a 15-year sentence in Soledad. Yoshimura has said she went into hiding because she did not want to be forced to testify against Brandt.

arrested last October in a San Francisco apartment they shared.

Larson indicated that the affidavit may have a connection with the testimony of government men who searched the garage and apartment.

FRIGHTEN

Yoshimura is charged with possession of explosives, possession of a machine gun, and possession of explosives with the intent to injure, intimidate, and frighten persons and to destroy property.

A charge of possessing explosive materials was dropped because the penal code failed to define what constituted "explosive materials."

Originally, Yoshimura's bail was set at $250,000, but Judge Wilson reduced it to $100,000 in November.

Larson said that, before the affidavit was filed, the defense had been optimistic that bail would be reduced.

TOUGH

"It would have been tough, but we could have had her out, today or tomorrow," Larson said. "We're disappointed. This fouls up the preparation for the trial. We'll have to develop new material."

The defense has argued that Yoshimura would be a good bail risk because responsibility to family and community is a strong Japanese tradition.

Larson said $25,000 has been raised for her bail by the Wendy Yoshimura Fair Trial Committee, a Bay Area Asian American group.

Another Asian American group in Fresno, home of Yoshimura's parents, is raising money to pay for her court fees.

Yoshimura's next hearing on bail is set for Wednesday, Dec. 17, at 2 p.m.

Lake Shore Travel Service
Frances L. Chan
The Caribbean
South America
Air/Sea Cruise
From $589 per person (double occupancy) including air fare from West Coast
8 days, 7 nights April 2, 1976 Departure
南美迦勒
比海航空
遊船旅行
湖邊旅行社
3283 Lake Shore Ave., Suite 209, Oakland, California 94610, (415) 836-4465

Please send me .....Chinese watches at $12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)
(Please indicate choice of dial colors.)
I am enclosing $.....
dial colors: red, blue, green, coffee, gold
Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108

China Rolls Out the Red Carpet for Cyril Magnin

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — In people-to-people diplomacy between the United States and the People's Republic of China, Cyril Magnin is more than just another person. The clothing magnate took the initiative, when initiative had to be taken, and was a driving force in bringing the enormously successful Chinese archaeological exhibit to the city last July and August (E/W 7/2/75).

As friendship between Chinese and San Franciscans blossomed so did a close relationship develop between Magnin, the City's honorary chief of protocol, and Ambassador Huang Chen, the chief of the Chinese liaison office in Washington, D.C. In October and November of this year Magnin and three members of his family were given the red carpet treatment in a three-week, eight-city visit to China.

The visit was social, not business, according to Magnin, but the Chinese treated his party in a very special way. "If I was President Ford I couldn't have had it better," he says. Several cars were available to them, they sometimes stayed in guest houses, and banquets were held in every city they visited. The other three members of the group were Magnin's daughter and son-in-law, Ellen and Walter Newman, president of the City Planning Commission, and renowned dress wholesaler Adele Simpson.

Ambassador Huang Chen and his wife, Madam Chu Lin (center), visited wine country in Napa County earlier this year with Cyril Magnin (right). An official of the winery gives them a briefing.
(Ken Arnold photo)

FAIR

The party of four entered through Hong Kong on October 16 and the Chinese made sure that Magnin's desire to see the opening of the Kwangchow (Canton) Trade Fair was granted. Visits to schools, cotton and silk mills and especially museums were also scheduled. Magnin, an art connoisseur whose office, located almost in the shadow of the Bay Bridge, is inundated with art works hung on and propped against the walls, found the museums in Canton huge and very well managed.

The still robust businessman calls himself "semi-retired" at Joseph Magnin, but he is very active in the visual and performing arts scene in San Francisco, especially at the American Conservatory Theatre (ACT), where he is president of the board.

When the archaeological exhibit was here, Magnin acted like a shepherd tending his flock. He spent somewhere between six and eight hours a day on the average nervously supervising and overseeing the show. "I felt obligated to do the best I could from the beginning to the end. I was scared when there was a police strike, but it went without a hitch. Oh, there was one crazy incident of a guy who threw a box (it was not a bomb). But he threw boxes all around the city. There's always people who are anti something." Even when Magnin was invited to Houston to watch the space lift-off to link with the Russians, he phoned San Francisco continually to make sure things were all right here.

GREATEST

"It was the greatest thing that ever happened to the museums in San Francisco," he exults. Magnin can run through the facts and figures of other art exhibits in Paris, London and New York, to argue how impressive the two-month total of 835,000-plus visitors really was. "We did what we promised the Chinese people we would do. We brought people from all over the United States to San Francisco. We brought millions of dollars to San Francisco. We set up San Francisco as one of the great art centers of the world."

The State Department tried to give San Francisco the runaround when the City first asked to host the Chinese exhibit. Magnin and architect Thomas Hsieh made an end run and by-passed the State Department to appeal directly to Ambassador Huang. Now, Magnin says, the State Department is very happy with the results of the exhibit, and sometimes asks Magnin for advice. He credits Hsieh with being very helpful.

hesitated to discuss any political issues. He feels cultural concerns should be kept separate from politics. He understands that sometimes they are not. He tried, in the interview, several times to play down his own role, but his satisfaction with the triumph for San Francisco could not be disguised. For the future, he wants to go back to China soon. And if the Chinese mount another road show? "I'd be sure to put my oar in the water for that," he said with his characteristic broad smile.

Aliens Must Make Address Report

SAN FRANCISCO—All noncitizens, except those in diplomatic status and foreign representatives of certain international organizations, are required to report their addresses to the Attorney General in January. Aliens willfully violating this requirement may be subject to serious penalties.

In addition, aliens who are out of the country during January must file their report card within 10 days of their return.

Address Report forms may be obtained from the nearest office of the Immigration and Naturalization Service or any Post Office after January 1, 1976.

RECYCLE EAST/WEST.

Chiang Ching Premieres Two Dances

NEW YORK — Dancer Chiang Ching and her company gave a dance concert December 12 at the Hunter College Playhouse and received rave reviews from local critics.

Chiang Ching, who was trained at the Peking School of Dance and came to the United States in 1970 after a film career in Taiwan and Hong Kong, was joined by her schoolmate Shir Lee Wu. She premiered "All in Spring Wind" and "Symbolism" with music by Chou Wen-chung.

"It was an evening of excellent achievement and great promise," said the New York Times' Anna Kisselgoff.

CENTER SHOWS 'HEARTS AND MINDS'

SAN FRANCISCO — "Hearts and Minds," the Academy Award winning documentary on America's involvement in the Vietnam war, will be shown Saturday, December 20, at 7:30 p.m. at the Chinese Culture Center, 750 Kearny.

A film focused on individuals and their personal reactions to the war, "Hearts and Minds" has drawn large crowds since it was first released.

The showing is sponsored by the Culture Center and the United Nations Association of San Francisco.

Announcing Sun Yat Sen House: new "tall house" of luxury living

Designed for Chinese families, these new condominium homes bring you outstanding comfort, luxury and security. Located in Oakland, California, at the gateway of downtown Chinatown, the 15-story Sun Yat Sen House occupies a whole city block, is near Lake Merritt, and overlooks the beautiful San Francisco Bay.

1 & 2 bedroom, 1 & 2 story homes offer complete features and design excellence for luxurious living: • Fully carpeted beauty and harmony of interiors • All gas cooking • Balconies for relaxation • Luxurious 2-level "penthouses" are on the top four floors of the building — and these provide the luxury of secluded upstairs bedrooms, both upstairs and downstairs bath facilities, and the spaciousness of large living rooms with balcony • Landscaped "roof gardens" for grownups and for children's secure play area • Social lounge for meeting friends • Entire ground floor of shops and restaurants • Security and subterranean parking • Convenience to BART, city buses, and all Chinese cultural activities.

Welcome to Oakland's new center of elegant Chinese living. Come visit and chose one of 13 floor plans for your beautiful future home.

中山大厦

Sun Yat Sen House
Condominium homes of excellence
801 Franklin Street, Oakland, Ca. (415) 893-3060

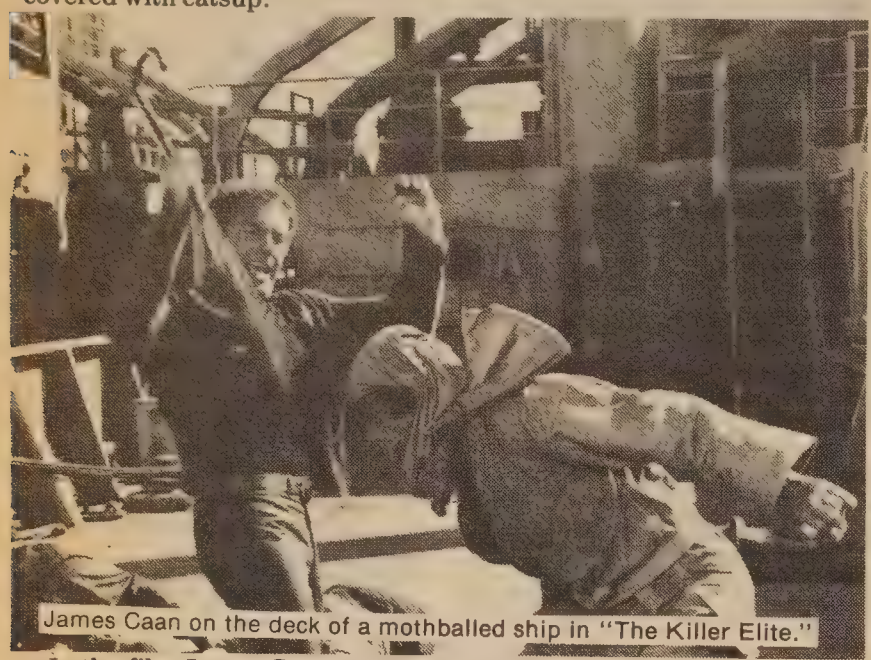
from $23,500

Artist's Conception

PROGRAM NOTES

"Asian Image Takes Another Nose Dive . . ."

• "The Killer Elite," the Sam Peckinpah film that shot some of its scenes on location in San Francisco Chinatown, on Waverly Place between Sacramento and Clay, opens today in San Francisco. The film was not pre-screened so the only evidence we have to go on are promotional releases, Peckinpah's proclivity for violence, and the fact that the scenes in Chinatown involved a machine gun and extras covered with catsup.



James Caan on the deck of a mothballed ship in "The Killer Elite."

In the film James Caan portrays an agent for "Com-Teg, an independent production organization that handles top security high risk cases." He gets crippled in an assassination attempt and has to learn to defend himself with "a unique blend of karate, kung fu and ninjitsu" and learns to use his cane as a deadly weapon, "much in the way Shinai sticks are used in Kendo." Caan battles members of "the Ninja, a clan of international assassins." The Asian image takes another nose dive in this one.

The press release says that while filming in Chinatown, "Caan enjoyed having a showdown with Sam Peckinpah over a bowl of Chop Suey. Caan kiddingly taught the great film-maker how to 'properly' handle chopsticks." (I hope they both got indigestion.) The film also features Mako and Tiana Silliphant, the Asian wife of "The Killer Elite" screenwriter, Stirling Silliphant. She plays the daughter of a "Formosan patriot" (she's Vietnamese, I believe) and is described in the press release as "an oriental beauty" and "a wiz at karate (she's a brown belt) and ballet."

The only good benefit from this film is that the Hollywood crew's public relations were so bad in Chinatown that a whole new policy establishing communications between the community and the police department was set up after they left. The police department has promised to communicate with the community in Chinatown when any film company plans location shooting here.

• John Austin, Chronicle syndicated columnist, reported last week that France Nuyen will star in London in a stage version of the life of Anna May Wong.

• "Pacific Overtures," the Harold Prince–Stephen Sondheim musical with an Asian cast, will open for low-price previews in New York beginning December 31.

• "One Flew Over the Cuckoo's Nest" (E/W 11/19/75), edited by Richard Chew, opens this week in San Francisco. Jack Nicholson's performance makes this one a must see.

• Wayne Horiuchi and Tino Calabia were named December 3 to the Special Interest Group of National Public Radio. They are producing ten minutes of news about Asian Americans and Pacific Islanders airing on a news format show every Friday night. Plans are under way to produce a documentary also. Horiuchi and Calabia are seeking names of Asians in broadcasting. Contact them at: National Public Radio, 2025 M St., N.W., Washington, DC 20036, (202) 785-5400.

• "Bitter Memories: America's Concentration Camps," a film about Japanese Americans during World War II, who share their experiences about growing up in an internment camp in California, airs on KQED-TV's Channel 9 Monday, December 29, from 6:30 to 7 p.m.

• "Brothers and Sisters of the Toda Family," directed by Yasujiro Ozu, a 1941 film, plays at the Pacific Film Archive in Berkeley this Friday, December 19, at 7:30 p.m. "Downtown," directed by Yasuki Chiba, starring Toshiro Mifune, plays the same evening at 9:30 p.m. "Downtown" (1955) is only 59 minutes long. "Snow Country," based on the famous Kawabata novel, will be screened at the Archive Saturday, December 17, at 4:30, 7, and 9:30 p.m. (1957, 130 minutes). All the films have English subtitles.

• "The Castle of Sand," a Japanese film awarded the Special Jury Prize at the Moscow Film Festival in 1975 and awarded almost every Japanese film award this year, opens at the Kokusai Theatre on December 31 for a two-week run.

(This week's Program Notes by Richard Springer.)

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters and spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payments must accompany ad. Orders for classi-ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108.

YOUTH SERVICES AND COORDINATING CENTER

Job Description
RECEPTIONIST–TYPIST

Must be bilingual and bicultural — Cantonese and English. A minimum of one year of experience in secretarial work.

CASEWORK SUPERVISOR

MSW from an accredited school of social work. One year paid experience in the area of youth work. Must be bilingual and bicultural — Cantonese and English.

YOUTH COUNSELOR

Bilingual and bicultural preferred— Cantonese and English. Experience in working with youth-related problems.

Full-time position. Salary to start: $7,200 annually. Deadline date: December 29, 1975.
Send resume and employment references to: Youth Service Center attn: Employment Application 250 Columbus Avenue, No. 203 San Francisco, Ca. 94133

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. $29.90 (tax and postage incl.). E/W Book Service, 758 Commercial, S.F., CA 94108.

EVENTS

THURS., DEC. 18, 8 P.M.
Readings by Kenneth Rexroth; SF Museum of Art, Van Ness at McAllister. (863-8800)

FRI.–SUN., DEC. 19–21, 7:30 P.M.
Film: A Brilliant Spectacle; Asian Community Center, 846 Kearny (397-0629); extra showings 2:30 p.m. Sat. & Sun.

SAT., DEC. 20, 7:30 P.M.
Film: Hearts and Minds; Chinese Culture Ctr., $1.50.

SUN., DEC. 21, 4:30 P.M.
Christmas Around the World, a concert of music and poetry; YWCA, 620 Sutter, SF. Free.

WED., DEC. 24, 12 NOON
American Cooks' Training School and Chinatown Salvation Army Christmas meal for senior citizens; 1450 Powell St., SF.

WED., DEC. 24, 9:30 P.M.–1 A.M.
Dance: "For the joy of our people"; Airport Hilton Inn, SF Airport. (21 and over)

FRI., DEC. 26, 9:30 P.M.–1:30 A.M.
Dance: People Need People, sponsored by Asian Joint Communications, at Hilton, Figueroa & Wilshire, LA (21 and over); 731-7693.

WED., DEC. 31, 9 P.M.–1 A.M.
Spirit of '76 Ball, Square & Circle Club; Empress of China.

INSTRUCTOR/TECHNICIAN, audio equip., ESL, $1000/mo.
YOUTH COORDINATOR, college degree, exp. in working with Chinese youth & possess ability to coordinate program.
YOUTH WORKER (part time). high school grad., exp. in working with Chinese youth preferred.
CLERK/TYPIST (part time).
All applicants must be bilingual (English/Chinese).
Deadline: 12/22/75.
Send resume to: Oakland Chinese Community Council, 257 Eighth St., Oakland, 94607.

West Valley Joint Community College District INTERIOR DESIGN TEACHING POSITION. Appointment effective Feb. 2, 1976. Interested applicants should apply in writing only on or before Jan. 5, 1976, to: Dr. Warren Sorenson Asst. Supt., Education West Valley College 14000 Fruitvale Avenue Saratoga, CA 95070 Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

1 BDRM. apt., Broadway & Larkin. $200. Call 781-3194 for Mrs. Eng.

MATURE LADY HOUSE HELP, age 40–55, preferably Cantonese speaking, needed for 3–6 months employment in Peoria, Illinois (close to Chicago). Position to begin immediately. $400/mo. plus room & board & roundtrip air fare to and from S.F. Call Christina at 781-3194 for interview appointment.

BORN IN CHINA, came to the U.S. 10 years ago at 19, M.S. degree, I am a computer analyst. Career-minded yet sensitive, of philosophical and artistic inclination, prefer pastel color, piano and jazz music, zen and impressionistic painting, enjoy nature, tranquility as well as sport and cultural activity; I seek to settle down with a lady of similar disposition. Please write Peter Yee, P.O. Box 22073, S.F., CA 94122.

NOTICE OF ELECTION

Notice is hereby given that a general municipal election will be held in the city of Fremont on the second day of March, 1976, for the following officers: Three(3) members of the city council for full terms. The polls will be open between the hours of 7:00 a.m. and 8:00 p.m.

選舉通告

費孟（Fremont）市將於一九七六年三月二日舉行全市普選，選舉市議員三（3）名議員。選舉站在該日上午七時至下午八時開放。特此通告，仰各週知。

市府祕書羅拔A・廖臣啓

通告日期：一九七五年十二月四日

SEW UP YOUR RETIREMENT PLAN
Reduce Taxes
Insured Savings
Highest Dividend

華美聯邦儲蓄貸款會

★ 接理頤養基金，酌量減稅，表格齊備，歡迎垂詢。
★ 代收政府各種福利金，手續簡便，妥當安全。
★ 歡迎免費郵政儲蓄，多種方便，利上加利。

EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213) 489-5300

MABEL'S TABLE

SILVER PACKETS by Mabel Lai

紙 包 鷄

2 lb. boned chicken fillet (breast or thigh)
½ cup bamboo shoot cut into 1" x ½" x ⅛" slices
10 slices bacon, cut in half
2 tbp. corn starch
4 tbp. soy sauce dark
1 tbp. sugar
1 tbp. garlic powder
20 4" squares foil

Method:

Skin the chicken fillets. Cut into 2" x 2" x ¼" slices.

Mix chicken, corn starch, soy sauce, sugar and garlic powder and let it marinate for at least 2 hours.

Preheat oven to 375°.

Wrap a piece of chicken and bamboo shoot in a piece of bacon. Put the roll in the middle of a piece of foil. Bring the sides up, fold twice. Tuck ends underneath.

Bake foil packets on a cookie sheet, seam side up. Bake for 25 minutes. Makes 20 packets.

Newsweek: China Near ICBM Success

NEW YORK—*Newsweek Magazine* said "U.S. intelligence sources believe the Chinese are on the brink of developing an ICBM."

The magazine added in its Periscope column:

"They base their assessment on China's recent success in launching a satellite and bringing it back to earth—a maneuver that requires a rocket with the 'throw weight' of a rudimentary ICBM. While it's believed the Chinese have yet to develop a guidance system accurate enough for an ICBM, their feat could dampen any Russian thoughts of attacking China without fear of retaliation."

BRIDGE PRINTS ASIAN–AM DATEBOOK

NEW YORK— To mark the Bicentennial, Bridge Magazine has published an Asian-American datebook for 1976. The 112-page weekly calendar lists dates of important Asian-American events in the U.S. for the past 200 years. To order, write Bridge calendars, 22 Catherine Street, New York, NY, 10038. ($3 each)

THIS WEEK'S
CLEARANCE SALE SPECIAL
$1729.95 OFF STICKER PRICE
MAZDA
RX-4 ROTARY
HARDTOP
Retail.....$5024.95
OFF..... 1729.95
YOUR COST $3295.00
'74 DEMO. Automatic, AM/FM radio, radial tires, heater, rear window defogger, velour interior, body side moldings. LA23S134783.

RX-4 Hardtop
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

Several Agencies Help N.Y. Chinese Newcomers

By CECILIA LIU

Part II

Under the umbrella of the CPC is a bewildering variety of educational opportunities, including English as a Second Language classes, high school equivalency classes, manpower training classes, and "mini university" classes.

In cooperation with both the Fundamental Adult Education (FAE) and the Adult Basic Education (ABE) divisions of the Board of Education of the City of New York, the Center offers English as a Second Language (ESL) classes for beginning, intermediate, and advanced students.

The student receives an average of four to six hours of instruction per week. Emphasis is given to all English-language skills, like listening, speaking, reading, and writing.

A modern language lab is used by classes on a regular basis and is available for individual practice. All members of the teaching staff are city-licensed ESL professionals.

At the present time, ESL classes cover various hours between 9 a.m. and 9 p.m. Monday through Friday. Due to the budget cut, no classes are given on Saturday or Sunday.

DIPLOMA

For those who do not have a high school diploma, the Center, in cooperation with the High School Consortium of the New York City Board of Education, offers a 150-hour preparation course to assist students in obtaining a high school equivalency diploma.

The class meets from 6 to 9 p.m. every Tuesday and Thursday. Tests are given once a month by the city.

MANPOWER

The Chinatown Adult Manpower and Educational Resources Program is funded by the New York City Department of Employment under Title I of the Comprehensive Employment and Training Act (CETA 1974). The program consists of:

1. Classroom Training: The Center offers training for 120 potential clerk-typists in two cycles over a 50-week period. During the course of training, each trainee receives a minimum $73.50 stipend per week. Upon completion, the Center will assist trainees to find jobs as clerk-typists or in other related fields.

2. On-the-Job Training: The Center offers on-the-job training to 22 potential teachers' assistants, teachers' aides, and infant care workers over a period of two years. During the course of training, each trainee is paid $100 per week. Upon satisfactory completion of the training, the trainee is guaranteed a job.

3. Evening Trade Classes: In cooperation with the Evening Trade School, the Center offers such skill training courses as typing, bookkeeping, shorthand, building maintenance, locksmithing, small appliance repair, and business machine repair. The classes meet every Tuesday and Thursday from 6 to 8 p.m. The programs are on a semester basis.

MINI UNIVERSITY

In cooperation with the Staten Island Community College, under the City University of New York, the Adult Education Center offers a credit evening college program which includes courses such as biology, business management, accounting, economics, introduction to Asian civilization, typing, and technical writing. This program is known as the Mini University.

The Asian American Tutorial Project of the University of Southern California has received a commendation from Mayor Tom Bradley's office for providing outstanding services to the immigrant communities. The award commemorated the completion of five years of operation for the project, founded in 1970 by Ron Chan and Stan Sorensen. Receiving the commendation from Christine Ung, mayor's liaison, are (from left) Phil Woo, Bert Kawahara, and Dean Saiki.

Students can earn up to 20 credits per semester. If the student is interested in pursuing a degree in any particular field, he has to register full-time at the main campus for at least one year.

The Adult Education Center is open to applicants who are over 18 years old and have some Chinese background. For stipend job training and Mini University programs, a high school diploma or its equivalent is required.

All applicants are required to take a placement test. For ESL classes, it is used to determine the class level to which the student should be assigned. For other programs, due to limited space, placement tests together with individual interviews constitute the admission process.

All programs are offered free of charge except the Mini University, since a $37 registration fee is required for all City College students.

With 13 branches all over the metropolitan area, and with over 220 staff members, including 100 volunteers, the Chinatown Planning Council serves more than 2,000 people a day.

"Because of the New York budget cut, we do cut down our office hours, but not our services," said Cohen.

HEALTH

Besides providing general social services such as recreation, housing, social security, food stamps, legal aid, rent exemption, half-fare, family counseling, etc., the Greater Chinatown Community Association offers special help to senior citizens over 65, living on fixed incomes, to apply for the supplemental security income, Medicare, Medicaid, etc. Its St. Cabrini Health Service in Chinatown is a free clinic for general check-ups.

Cabrini Health Care Center, begun in 1891 by St. Frances Xavier Cabrini, today is a 774-bed health care complex which includes a large general hospital, a home for old people who are physically well, and a skilled nursing facility in Dobbs Ferry, N.Y.

When one registers at this Health Service, he also becomes a member of the Cabrini Health Care Center's clinic. Not only can he receive a medical examination by a doctor in Chinatown, he can also receive all services of the hospital if he needs them.

This hospital outpatient service includes x-ray examinations, specialty clinics, physical therapy, and preventive measures like pap smear and breast cancer tests for women, inoculations, and lead screening tests for children.

Cabrini aims not only to help people when they are sick, but also to keep them from getting sick.

"No payment is charged for the clinic, but $3 is charged for services and drugs from the hospital," said Rev. Louis Tchang, director of the Greater Chinatown Community Association.

The Greater Chinatown Community Association opens seven days a week. It is now serving around 300 new immigrants, most of them female, according to Tchang.

OUR BEST

Just as Cohen said, "We are no God; we just try our best to help."

A 1½-year research project to determine the needs of Chinese non-English-speaking patients who utilize municipal hospital services throughout New York City is going to be done by this December by the Chinatown Planning Council.

This project will devise and implement model programs, develop a directory of Chinese/English translators in hospitals, and publish a handbook explaining in Chinese the usual hospital procedures.

A six-story full day care center, the largest comprehensive day care center in the United States, is under construction by the Chinatown Planning Council.

Located right in the heart of Chinatown, this center will provide much-needed day care services to around 370 youngsters between 7 months and 11 years old.

ADVERTISE in EAST/WEST

FEDERAL SERVICE AWARD TO AL WOO

SAN FRANCISCO — The San Francisco Federal Executive Board has honored Al Woo with the Federal Employee Distinguished Service Award for his service to the community, according to a recent issue of the General Services Administration News.

Woo, who chairs the board of the Chinatown–North Beach Youth Coordinating Service Center, was praised for his role in assisting the disadvantaged youth. Woo is also the chairman of the employment committee of Chinese for Affirmative Action.

T.A.D. home furnishings

NEW LOCATION: 6267 MISSION ST., DALY CITY at San Jose Ave. 756-1555

2 LOCATIONS TO SERVE YOU

TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND. CALIFORNIA 444-5177

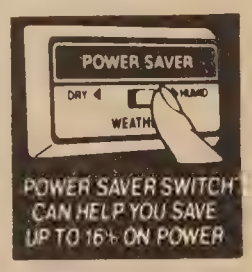
GENERAL ELECTRIC

HUGE 20.6 cu.ft.
BIG TOP MOUNT REFRIGERATOR
Dispenses Crushed Ice or Cubes —Right Into Your Glass!

TBF 21 R

CHOOSE FROM GE's FULL LINE OF ICE DISPENSER REFRIGERATORS – Including Two Side-by-Sides!

Model TFF22R
21.6 cu. ft.—only 33" wide
Model TFF24R
23.6 cu. ft.—35¾" wide
(also dispenses chilled water)



The Potscrubber Dishwasher

GSD461

GSC461

- 4-Cycle Selection
  Power Scrub™ — gets pots, pans and even crusty casseroles sparkling clean
  Normal Soil — vigorous washing of everyday loads
  Light Soil — for lightly soiled loads
  Rinse & Hold — rinses away food and holds dishes for a full load
- 3-Level Washing Action
- Built-In Soft Food Disposer
- Tuff Tub™ Interior
- Sound Insulated
- Rinse Aid Dispenser
- Dual Detergent Dispenser

Good Housekeeping GUARANTEES

CUSTOMER CARE... SERVICE EVERYWHERE

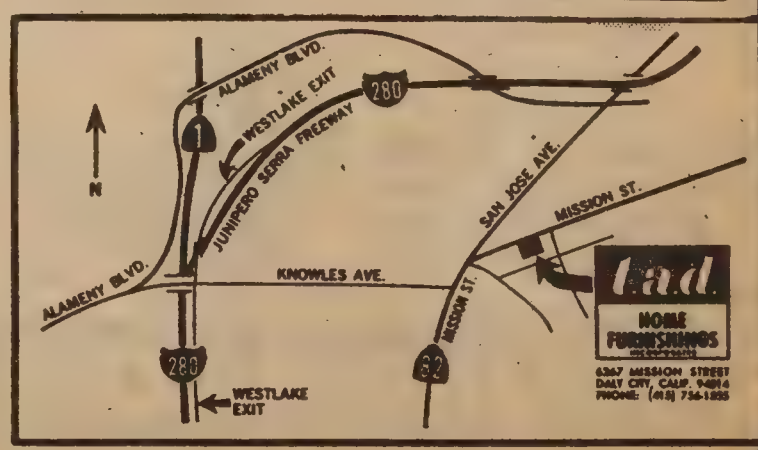
GOOD SERVICE... Another reason why GE is America's #1 major appliance value.

LLOYD CHANG

OPEN EVENINGS
TILL 6:00 PM
WEDNESDAY & FRIDAY
TO 9:00 PM

6267
MISSION STREET
DALY CITY

楊



廣泛與精緻

小侯

科學的進步，提高了人們的物質享受，使原來只有豪富才能享用的東西，普及到一般平民。而且大多數新的貨品，物美價廉，應用方便，可以說是家家都有，人人可用，這的確是科學爲人類帶來的恩惠。以今日的電化用具來說，一個普通的平民，他的享受可以超越古代的帝王。以前我在北平曾參觀過慈禧太后睡覺用的「御床」——一張大大木床，上面舖着厚厚的棉墊子，看起來硬邦邦的，大概睡在上面也不會舒服到那裏，和現在的「席夢思」比起來，簡直是相差太遠了。這只是一個極普通的例子，其他食、衣、住、行、娛樂各方面，大都和此相仿。

然而這只是實用方面的情形，並不是說現在的物品在精緻方面都能超越前代，藝術製品更是如此。由於科學的進步，一切東西都可以用機器製造，因此，數量是大大的增加了，價格是大大的降低了，應用的範圍也大爲廣泛了。可是另一方面，也由於機器的出現，而減低了業者專業的精神。從前有很多職業是代代相傳，世守其業，現在雕刻工人的兒子可以得哲學博士；鐵匠的子女，也許去研究圖書館學。從前一件藝術品可以耗費幾年的時間才完成，而完成後自有鹽商、錢莊老板、達官顯宦高價搜購，甚至可以進貢給皇帝，得到例外的賞賜和殊榮，即使在當時所得的實利不能和他付出的精力相埒，但這種賞賜和殊榮，却可以使他在以後獲得職業上的巨利。現在同樣的製品，可能無人問津，或所得不足以使他過最低限度的生活，以鼓勵他繼續精益求精。

現在的從業者，第一個考慮的是如何大量製造以獲取巨利，而不是窮年累月把心力用在少數製品上以求「突破」，這在利人、利世的觀念上自有其不可估量的價值，但就藝術（文化）本身來說，却不能不說是一種損失。

CHINA WEST 喜相逢

CANTONESE & MANDARIN CUISINE

2332 CLEMENT STREET
between 24th & 25th Ave. S. F.
386-2335 ORDER TO TAKE OUT

OPEN DAILY
11:30 A.M. – 10:00 P.M.
NEW CHINATOWN'S NEWEST

MOST ELEGANT DINING
AT FAMILY STYLE PRICES
Specializing:
THE MOST AUTHENTIC
CANTONESE & MANDARIN CUISINE

ALSO:
Delicious Mandarin Deem Sum
Pot Stickers — Hsiao Lung Bao
Four Happiness Dumpling
Phoenix Eye Dumpling — Etc.
LUNCHEON:
DINNER:
AND SUPERB BANQUETS
BANK AMERICARD &
MASTER CHARGE WELCOME

喜相逢京粵菜館

新張營業

頂靚京、粵、川及各地名菜俱備，兼有北方點心，鍋貼、小龍包、四喜餃等、炒粉麵、云吞種種，味道好，價錢相宜，大筵小酌，堂食外賣，一律歡迎。

萬生殯儀館 近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館 • 遷址大埠
失打街一壹二叁號(近 Polk St.)
Neil Brown or Victoria Ng
續弍十四小時每週七日服務。
本館內有很多停車地方
電話仍爲 474-2900 或 673-3000
Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

異軍突起的報紙

美西日報 快將出版

海外華裔人士極端需要一份嚴正不阿充滿正義感而又具地方性的報紙。本報應此種需要而出版。採取嚴格中立立場，不偏不倚，祇要是黃農虞夏之子孫，本報均樂與人爲善。

●社論　由名政論家梁厚甫先生及名報人鄭士鎔先生執筆。梁氏評論時局，精闢透切，眼光獨到，久已飛聲於遠東各地。鄭先生出身於重慶大公報，爲已故名報人張季鸞胡政之之得意門生，一言九鼎，含英咀華，非初學操觚的人所能望其項背。

●電訊　選用合衆國際社、路透社及紐約時報新聞社電訊，即發即收，見報時間與事件發生時間，相距不到半小時。又在美京華盛頓派駐通訊員，每晨發來長途電話。本報電訊，側重亞洲消息，比美國出版的報紙，尤爲詳盡。

●市聞　本報與紐約出版的「紐約日報」，雖爲兄弟報，但兩方取材各自獨立，截然不同。本報特別注重美西一帶地方新聞，適應美洲西岸各地讀者的需要，聘有專訪記者，務求消息快捷。專題特寫，饒有興味。並有圖片一大頁，配合新聞，允稱圖文並茂。

●港聞　美洲各地僑胞，不少來自香港，對香港現態非常關懷。本報在港派駐專員，每晨發來電訊，與他家完全靠航空傳達港聞者，至少快三十六小時。

●中立場　本報闢有「台灣新聞」與「大陸新聞」各一版，客觀報導兩地動態，貫澈中立宗旨，見仁見智，統由讀者自尋結論。

●副刊　闢有娛樂性副刊多欄，一般以精簡爲原則。電影戲劇歌舞新聞佔兩頁，圖文並茂。

●社團動態　本報爲地方性的報紙，與本埠及美西社團，保持密切的關係。各社團如有動態，需要本報代爲刊載的，希不吝賜教。本報圖片版歡迎賜刊結婚照片及其他宴會照片，務請多予聯絡。

本報創刊伊始，爲求增加讀者對本報的認識起見，擬請讀者來函索閱，本報出版後當依址贈報一星期。請將英文姓名地址及郵區號碼寫好，加上「請寄報樣」四字，寄到下開地址。

美西日報地址：

China Post
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

金山客批世情

政治與演戲

前加省省長雷根，宣佈競選總統以後，聯邦政府禁影院及電視台放映雷根影星時代之舊片。

金山客曰： 政治豈能做戲咁做！

禍不單行

約翰霍金斯大學研究人員報告，美國經濟情況不穩定，招致各項疾病增多。

金山客曰： 所謂「禍不單行」是也。

順時勢

時裝專家預測，今冬女性手袋，將流行小型者，名爲「迷你袋」。

金山客曰： 銀紙縮水，迷你袋之流行，亦順時勢者也。

選片甚佳

紐約人士中心放映「豆腐西施」招待耆老。

金山客曰： 選片甚佳，蓋適應老人家之假牙也。

七年之養

日一電視男星以電話綫勒斃一女星，被判入獄七年。

金山客曰： 電影有名「七年之癢」者，此一男星一時性起，則需「七年之養」矣。（養在獄中）。

三人爲衆

美國衆議院兩位男女議員互訂終身，定期明年結婚并分別競選。

金山客曰： 一人爲獨，二人爲從，三人爲衆，預料該兩位「衆」議員，婚後必有紅鷄蛋吃。

現場錄音（得咳笑□□□）

影老咗

甲婦：行快的喇，又碰到光頭陳嘞！

乙婦：乜你怕咗佢咩，呢個人都幾好嘅。

甲婦：唔係話佢唔好，不過佢見親我都提及我地兩人舊時係同班嘅。

乙婦：咁有乜嘢緊要啲？

甲婦：唉，佢頭都光晒嘞，重唔影老咗我。

短聞

＊中美車衣廠重開

全國勞工關係委員會近下令中美車衣廠，將其一九七四年七月間關閉之工廠重新開工，並重僱所有於一九七四年七月十二日時所開除之工廠工人，並支付追加薪酬以及與工會商議員工合同事項。

據悉：位於華埠華盛頓街六四六號之工廠中之華人員工，因參加工會被該廠主管階級施以各種壓力，威脅等以期阻止此等華人員工參加工會，因而導致華人員工罷工事件。該工廠中九十九名員工中有六十七名簽工會卡。

＊啓明啓蒙班開課

啓明啓蒙班課室分設於（一）積臣街八六五號金巴崙教會樓下。（二）百老匯街九〇八號天主堂。（三）列治文區第十亞運由六七八號。

啓蒙班專爲三歲至五歲，而家庭入息低微的兒童而設，特別注重雙重語言教育，及身心健康發展。

啓蒙班辦事處，設於積臣街八六五號斯東巷入口，電話九八二—四五七〇。

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

CITY AND ADDRESS:	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
2123 Church Street	2-1	$100	$179	$16,800
9279 D Street	2-1	no cash	272	22,900
10023 Empire Road	2-1	no cash	180	16,900
9922 Gibraltar Road	2-1	no cash	169	15,500
2824-26 Linden Street	2-2 1-1	no cash	142	9,000
1206 Seminary Ave	2-1	no cash 199	199	19,400
6927 Sunkist Drive	2-1	500	272	27,500
2137 Vicksburg Ave	2-1	100	231	22,900
7601 Weld Street	3-1	no cash	227	21,900
1942 24th Avenue	4-1	200	234	23,900
1626 52nd Avenue	3-1	200	271	26,400
1004-6-8 56th Street	6-3	500	257	26,000
954-55 71 Avenue	1-1 2-2	200	230	20,700
2429 77th Avenue	2-2	nocash	183	17,400
1168 78th Avenue	2-1	no cash	157	13,500
1083-85 81st Avenue	1-2 1-1	no cash	198	18,500
1242 88th Avenue	2-1	no cash	138	13,500
1076-78 100th Avenue	4-1	400	221	20,900
2400 107th Avenue	2-1	400	254	24,900
PITTSBURGH				
156A Bailey Road	1½-1-1	200	313	30,700
780 West 17th Street	3-1	500	234	24,500
RICHMOND				
1318 Battery STreet	1-1	no cash	135	11,500
3027 Ohio	lot only all cash			2,900
VALLEJO				
1151 Jack London Drive	4-2	1,200	304	31,900
118 Stanford Drive	4-2	500	294	30,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!
All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing

遠東樓

美國三藩市

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲手巧厨名
會殮精製

殮廳琴堂皇節慶調寬廣席吧座殮到府顧
有冷暖氣餘
二樓面積酒散常過食惠
可容百廿餘
樓下附設酌務想
雅致喜房間
壽招呼筵繳
海外僑胞
歡迎光臨

世界戲院

WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

十二月十八日起獻映

大鑼大鼓古裝歌唱
燕子啣來燕子箋
鄧碧雲 林家聲 羅劍郎 鳳凰女 主演

都市百態諷刺喜劇
通天師父
新馬仔 譚蘭卿 吳君麗 鄧寄塵 主演

讀「這一代看上一代」有感

東西報列位先生：

讀十一月廿一日貴報所載「這一代看上一代」一文，引起了我許多感想，茲縷述如下：

近來我對家庭細加觀察，愈加覺得宅的可愛—尤其是我的母親。自我爸爸死後，整個重擔就落在母親肩上。她一輩子辛勞地撫養我們，從不爲自己着想。她教我們挾菜時應挾那在近的，而不要專揀那好的來吃，碗裡的飯要吃的乾淨，不可浪費食物。可是她總是讓我們吃那最好的肉，自己則吃那一般人所不喜歡吃的家禽的內臟和那帶骨的魚肉及魚頭。

現在，除了我之外，其他的兒女都離開了她，到外面去自立門戶。她留在家裡，每天我放工回來，她就周詳地照顧我的起居飲食。她是個標準的中國傳統的母親，認爲自己的職責，就是處理家務。過去她那一股衝勁和活力，現在已經消失，週日只是獃在家裡過着那無聊的時光，顯得苦悶和孤獨。像她這樣的人，生命未免是太貧乏了！

只有週末，我駕車陪她前往探望她的孫兒，這個時候，她就會覺得愉快。此外，她的另一喜愛，就是去探訪戚友和送禮。但我却每是不耐煩，因爲在那些地方，她們所談的，都是些無聊的話。不過，現在我亦明白了。我所認爲無聊的話兒，在她來說，却是與人溝通的辦法和藉以吸取見聞的唯一途徑。

所以我雖不願意和她到太多地方去，但還是盡可能地陪她同往。因爲這樣，她才能多見她的老朋友和孫兒，並且可以暫時離開那架整天相對的電視機，而到外邊去走走。

母親非常傳統化，所以在許多事物上，我們的見解都不同，但我仍然是很尊敬她。過去，我們都不大體念她的辛勞。現在，這一態度應該改變，因爲她之值得我們敬愛的地方是太多了。所以我雖然自行去做我所應做的事，去結交我的朋友，而亦總是盡可能地使她快樂。

聖誕和新年就快降臨了，我希望你們都能多找機會和父母、尊長團聚。而且是應該樂意這樣做，而不是出於勉强。要知道他們已是晚景暮年，對於他們這段有限的時日，應該加意珍惜。

祝你們有一個快樂的假期

羅省讀者　伍協英

短聞

＊林肯中學抗議取消中文科目

（三藩市訊）本市林肯中學校長以學生人數略減爲理由，決定下學期取消該校現有兩班中文課程，並他調中文班教員陳培興。該校教師與家長聯會於十二月十日開會決議函教育局長阿利奧圖抗議，認爲取消中文班，不僅對學生有莫大損失，且對中文班教員是一種不公平措施，有違公平就業原則。請求教育局收回成命，並望華埠社區人士致函教育局董事及局長抗議云。

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠 And Loan Association

WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸款會

董事 Directors: David Chang唐壽 Howard W. L. Choy蔡惠霖 Henry Der謝卓棠 Alfred Gee朱炳光 Arthur Lee李軍鐸 Melvin D. Lee李焯宗 Philip Lee李鴻顯 Norman Lew劉國興 Ronald Ong鄧華敏 Rolland C. Lowe蔡流輪 Winfred Tom譚煥明 Chuck Wong黃卓倫 Dennis Wong黃錫倫 Thomas W. S. Wu伍衛信

華人資本
華人經營
安全利厚
服務週到

▲開設個人及自僱退休金儲蓄戶口。可將收入的百分之十（最高額爲一千五百元）存戶。存款及利息可免稅。直至退休。
▲代收存政府養老金。各項福利金直接存戶。避免遺失偷竊。安全妥當。
▲本會發給最高利息。複利計算利息。活期存款及各種定期儲券。由五厘三九至八厘〇六（聯邦政府法例。儲券未滿期提取。扣除利息）▲聯邦政府保險。每儲戶至四萬元。
▲樓業貸款。利息相宜。歡迎僑胞垂問。

Highest Interest On Insured Savings

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS: 營業時間
MON-THURSDAY 10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY: 10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY: 10 A.M. - 2 P.M.

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $40,000

中國針灸研究社　中洋用爲　古今用爲

David Tam 教授中國針灸

科目：分體針、耳針、手針、頭針、梅花針術等，對象：美國醫生或對醫學有相當水平者。

學以致用：通過臨床診治而掌握有效針灸應用技術。

本社在加州設立多年，由國內中山醫學院廣州中醫學院針灸科譚志全等人創辦選用國內最新針灸教材，以正確觀點、理論宣揚中國針灸學施予臨床而特效。

社址：分設在 SAN FRANCISCO CARMEL SACRAMENTO

通訊處：
738 Stockton, Apt. 3A
S.F., CA. 94108
Tel: (415) 398-4836
(415) 564-2387
7051 Bowling Dr. #217
Sacramento, CA. 95823
Tel: (916) 392-7721

屋崙玫瑰園馬士菲詩人碑

（楊華日譯）

玫瑰美風姿
葳鮮夏日宜
紅心滴滴血
嫩蕊千千枝
候物欣榮意
化生若有知
可憐遭薄命
凋謝不移時

OAKLAND ROSE GARDEN

Roses are beauty but I never see,
Those blood drops from the burning heart of June,
Glowing like thought upon the living tree,
Without a pity that they die so soon.

—*John Masefield* (1937)

短聞

＊中國同學會舞會

金山灣區中國同學會，每年一度之玫瑰選美舞會，已定於十二月十九日（星期五）晚，假三藩市希爾頓大酒店舉行。

入場券每對只收七元，所有七五年至七六年度會員，全部憑會員證免費入場。

據悉：本年度晚會，除灣區同學會外，另有三藩市市立大學中國學聯會，三藩市省立大學同學會，及北加省中國同學會聯合舉辦。

＊王北海當選副利會主席

全美華人福利總會美西區支會，於十一月二十九日，假座三藩市中華總會館禮堂，召集執行委員會議，改選新職員，選舉結果如下：主席王北海，副主席鄧世修，祕書方國源、蕭慶田，財政張文衞，稽核李國榮，林元沛，並訂期十二月二十一日（星期日）下午一時在中華總會館禮堂，舉行新任職員就職典禮。

＊華埠清潔運動

舊金山中華總商會，日昨董事會會議決議，與市府公共衞生總會合辦一九七五年華埠運動。自明年二月三日開始，一連三天，由垃圾公司在各街街角，置放大紙箱，以便存放廢物，請各僑胞將破床褥、舊傢俬、報紙、什誌、舊熱水爐及木材等什物，放於靠近自己住所之紙箱內，由垃圾公司免費運走，但切勿拋入菜汁，垃圾等物至紙箱放置地點，請僑胞留意清潔團貼在各街地圖。

＊領糧食包日期

三藩市經濟輔導會主理之糧食補助計劃，專爲低收入家庭之孕婦幼童及育嬰期間婦女而設，每月定期分贈富有營養食品多種。

華埠北岸區十二月份分發糧包日期，將爲十二月廿二、廿三（星期一、星期二）兩日，時間由上午九時至下午四時半，地點在怕思域街七九九號中平園民居大廈，希望合格者屆時攜備證件領，如委托他人代領者，一定要有由原人簽署之「授權書」一紙，方能領取云。

羅省縣立藝術博物館近獲李度氏贈送一對唐代三彩瓷人像，高四呎，現在館中展出。

東西報 贈送親友名貴大方

耶穌基督降生，不是要定世人的罪，乃是要使世人因祂得救。

三藩市華埠基督教救世軍救恩書室。世安模者英院
恭祝　僑胞聖誕快樂蒙福

太平洋煤氣電力公司
提供六個節省能源辦法

你在廚中所用能源較多，請試用下面方法節省煤氣或電力：

㈠在用畢後，注意關却爐頭及烤爐。
㈡在用烤爐時，注意爐門完全關閉，直至煑熟爲止。（每一次開爐門，溫度降底廿五至五十度），如要看食物在烤中情況，可用爐窗。
㈢除大葉蔬菜外，烤爐中可同時烤幾個菜及甜品。
㈣平底鍋及密鍋蓋節省能源。
㈤用烤爐時不必先開煤氣或電力暖之，可由冷爐開始烤。
㈥急凍肉類可在冰箱（雪櫃）中解凍，除已煑熟肉類外不要再急凍。解凍牛肉比結冰牛肉節省三分一煑熟時間。

PG and E
HELP US HELP YOU.

眞理隨筆　余卓雄

有一個人

有一個人，在他降生之前，久已被預言爲人類的救主，那也是宇宙的序曲。這樣經過了許多年代，由模糊到明朗，由隱約可聞到金鼓齊鳴，他降生在一個卑賤的馬槽裡。

他的母親還沒有出嫁，便從聖靈感動懷孕。他的降生觸怒了當時的皇帝，下令把境內所有兩歲以下的男孩，全部殺死。今天，世界上每一年爲了紀念他的降生，不但使千千萬萬的兒童們歡笑，更使大人們回到童年的純眞和幻想。

他一生的歲月祇有三十三年，然而相信他的人總感覺到自己的生命萬古長青。他到了最後的三年才引起社會的注意，如果說那是他的工作，那麼他的工作，在二千年後的今天，從來沒有間斷。

他沒有學術上的名譽，也沒有著作過一本書，然而爲他而寫的文字，永遠無法統計。他說過的話，使村鄉俗子容易明白，使哲人聖賢驚異，使悲傷的人得安慰，使罪人受赦免，使惡者喪膽。學校，醫院和各種慈善服務，因他設立。

他足不出家門二百哩。今天，有人的地方，就有他的信徒的踪跡。現代人可以不用親眼看見他，便能畫出最傳神的圖畫，寫出最動人的樂章。他生時沒有枕首之所，今天，建築家爲他嘔心設計最壯麗的禮拜堂。還有，世上無家可歸的人，因了他獲得家的溫暖。

這樣的一個人，世界却不要他活，因爲他勸人悔改，回歸上帝。最後，他被釘在十字架上而死，法官竟查不出他有任何罪名。

最爲人類震動的是，他死後第三天復活，如同他早就說過一樣。反對他的人拒絕接受這個事實，可是他們始終無法解答生死之謎。

他在復活之後升天，是有目共睹的。他說他要再次降臨地上，這將是宇宙間下一個最壯麗的行動。他的信徒爲了這個美麗的理想，克己爲人，要把天國的快樂，在地上實現。

我們的歷史、文化、道德、教育也因他改變了。我們的日曆也因了他的降生，稱爲公元前後。美國的誕生，和他的精神有關。歷來朝代興亡，與他無損。後人以其名字作三藩市市名的聖法蘭西，有這個人的榮美品行。

他是誰？

拿破崙說：「亞力山大、凱撒、查理曼和我都建立了王國；是基於甚麼呢？是武力。這個人的王國，却建立在愛上。」

維多利亞女皇說：「我願把英國皇冠擲在他的脚前。」

蔣中正總統說：「他的公義，使邦國高舉。」

天使對他的母親馬利亞說：「你要給他起名叫耶穌。」

在華埠，沒有了他，我們還有甚麼希望呢？

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

西路麥寧訪華歸來

（三藩市訊）在美中的友誼氣氛裡，西路·麥寧是一個重要的角色。麥寧是製衣業的鉅子，亦即爲今年七、八月間在本市舉辦的中國出土文物展覽的發起人（見東西報七月二日所報導）。

故當此三藩市的居民與中國的友誼日趨燦爛，麥寧與中國駐美聯絡處主任黃鎮的交誼亦愈見親密，因而於本年的十、十一月間，麥寧和他的三個親屬，接受邀請，而往中國作爲期兩月的訪問，先後參觀了八個城市。

麥寧在接受本報記者訪問時說，他之訪問中國，是友誼性而不是商業性的。可是，却受到中國當局很優異的招待。有數架汽車供他們應用，所到的每一個城市，都有盛宴款待。

與他同行的，是她的女兒和女壻—他的女壻森遜，是三藩市城市設計委員會主席，亦是著名的服裝批發商。

他們於十月十六日經由香港進入中國大陸，故有機會見到在廣州舉行的秋季交易會，並參觀學校，絲棉織造廠和廣州的博物館。

麥寧是藝術品的收藏家，在他的辦公室裡，壁間亦掛滿藝術品。他認爲廣州的博物館規模宏大，而且管理極爲完善。

現在麥寧在約瑟麥寧公司已算是半退休，但他在三藩市的藝術界却是很活躍的，而且還擔任本市話劇團的董事長。

當中國出土文物在本市展覽時，麥寧像牧羊人看顧羊群般地看顧那些展品，有時每天以六小時至八小時的長時間親自在場監督。就當他前往侯斯頓看美、蘇太空人在太空會合的情景時，亦不斷地發電話到三藩市來詢問有關展覽的情形。他說：「我認爲應該自始至終地盡力來照顧。」

他很高興地對本報的記者說，這一次的展覽，對三藩市的博物館大有好處。在兩個月的時間內，參觀的達八十三萬五千人次，成績遠超於在巴黎、倫敦、紐約的展出。我們既實踐了對中國人的諾言，並爲本市從遊客方面增加了數百萬元的收入，更奢三藩市奠立了世界藝術中心的地位。

當三藩市準備舉辦中國出土文物展覽時，美國國務院諸多留難。及後麥寧與謝國翔劃則師逕自與中國駐美聯絡主任黃鎮洽商，終告成功。而國務院對於此一成果，亦極爲滿意，而且還要麥寧提供一些有關的意見。

麥寧接受本報訪問時，極力避免談及政治問題。他認爲政治應與文化劃分，雖然明知這是很難做到的事，但亦總應盡量使之擺脫政治色彩。很顯明地，他對這次展覽的成果是深感滿意，但却謙虛地不自居功。問及將來，他說，我希望不久能再到中國去，如果中國在此間再舉行什麼展覽，我亦一定會用我的槳，來撥動那隻我們要他前進的船。（史賓格作，于姜譯）

聯美駐國中與寧麥·路西子鉅子業衣製

絡處主任黃鎮在一製酒廠內試酒。

American English Center

INTENSIVE PROGRAM in ENGLISH as a SECOND LANGUAGE

- SMALL CLASSES
- INDIVIDUAL ATTENTION
- SIX WEEK TERMS
- 25 HOURS A WEEK
- FORM I-20 for VISA

Call, visit or write:
ARMSTRONG COLLEGE
2222 Harold Way at Kittredge
Berkeley, Ca. 94704
(415) 848-2501

算盤力敵計數機

（香港特稿）在計數方面來說：算盤是中國發明，有長遠歷史，許許多多的中國人，仍舊用算盤去計數，算盤珠子聲響，使人不勝神往。但計數機則爲西方國家所創，目前更加進步，而至電子計數機，那屬科學化產品。

用算盤去計數與用計數機去計數，究竟誰快捷呢？究竟誰準確呢？這是中國人關心的有趣問題。

在香港，文儀用具商會與科學管理協會，最近舉辦「計數機與中國算盤快速計算比賽」，哄動一時，陳繼德用中國算盤，余慶强則用計數機，以三條普通商業單據做試題，內有加減乘除數者。

比賽結果，余廣强計數機首先交卷，時間爲一分廿八秒，陳繼德算盤遲交卷，時間爲二分十二秒。但是計算機余廣强答案一・七八七・四一及六二・二六錯誤，而算盤陳繼德答案一・七八五・三七及六〇・二四正確。就從上面的紀錄看來，算盤速度較慢，但却準確，而計數機速度快却不準確，所以說來正屬旗鼓相當，半斤八兩。

以中國算盤而戰勝計數機的陳繼德，廣東新會縣人，今年五十六歲，香港天祥洋行會計主任，他打算盤已有四十多年歷史，這次他參加比賽所用的算盤，早在十多年前就購買下來，放在家中而經常使用，算盤珠子已經由棕色變成黑色，陳繼德把它當作古董一樣。

根據陳繼德回憶說：「我在香港精武小學讀書時，就有珠算的課程，開始學習打算盤了。讀完小學以後，轉讀香港政府創辦的英文學校，但仍舊有使用算盤。一九三九年，我進入香港政府工務局物料管理處服務，使用算盤計數。一九四七年，第二次世界大戰結束後，我到天祥洋行會計部服務，迄至目前，已有二十八年了。在計數的時候，我都使用算盤，但是近年來稍爲有點改變，因爲洋行本身營業額的數字一天天地增大，而且計數機進入電子化階段，所以我也逐漸少用算盤，使用計數機來計數。」

雖然陳繼德以算盤計數而擊敗計數機，但他對于算盤與計數機問題，發表了意見。他說：「如果用算盤與計數機比賽，在加數方面，算盤沒有什麼困難，但由減數開始，算盤就逐漸緩慢一點點，到乘數的時候，就出現困難，迄至除數，算盤不能夠跟計數機競鬥了。」

陳繼德說：「世界貨幣貶值的今天，貿易數字增大，算盤已經不能裝得這麼多的數字了。尤其在大公司、大機構中，算盤的作用已經逐漸消失，至于中國人經營的舊式商店，因爲銀碼數字不大，仍舊可以使用算盤。不過平心靜氣來說，處理複習，繁雜的數時，算盤已經有些困難，所以想像未來，計數機將會替代了算盤。」

陳繼德說：「算盤要用慣，指頭要純熟，才能保持準確，如果算盤的珠子太滑抑或太濕時，對于準確性都有問題，如果算盤打得大力，珠子彈上彈落的時候，對于準確性也有問題，所以用算盤計數，也需要小心。」

對于這次以算盤擊敗計算機，陳繼德十分謙虛地表示自己幸運，他承認對方可能太過緊張而致失敗呀！

被算盤擊敗的余廣强，今年廿五歲了，廣東台山縣人，他是一位會計員，由一九六八年起，就使用計數機來計數，迄今已有八個年頭了，他對于計數機問題，懂得很多「來龍去脈」。

余廣强說：「八年前，計數機和算盤差不多，當時的計數機是手搖機，大部份是加減數。但在五、六年前，世界電子工業興起，電子計數機誕生了，速率大，速度快。電子計數機發明以後，可以計算許多複雜的數。」

在學習方面，余廣强說：「算盤要學習相當時間，計數機當然也要學習，但祇需一個多星期就夠了，每逢新式的計數機上市時，也需要學習使用，不過熟習位置以後，就不會有什麼問題了。根據我個人經驗，計數機不須要用腦，算盤則要用口訣。隨着科學進步，計算機也進入萬能階段了，常數，儲數都可以計算，開方、乘方等屬於三角、幾何方面的數也可以計算了，所以計數機替代算盤，那屬意料中事。」

天祥洋行會計主任陳繼德（右）及會計員余廣强（左）在「計數機與中國算盤快速計算比賽」中。

有四十多年打算盤經驗的會計師陳繼德。

＊誠聘住家工

美國中部伊利諾州皮柯拉市華人夫婦宜聘住家工幫忙主婦料理家務三至六個月。以四十至五十五歲諳粵語女士爲宜。每月工資四百元另包住食及來回三藩市機票。有意請電話七八一—三一九四與胡夫人商洽。

焕文行
F. S. LOUIE & CO. INC.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

李昌耀任國際牙醫學會主席

（東西報稿）三藩市牙科醫生李昌耀，最近被推選爲國際牙科醫學會主席。這是一個崇高的榮銜，但從醫五十餘年的李醫生，對之却視同等閒。他之自覺對這一職銜並不希罕，可能是因爲他在過去的成就，已是很卓越的了。

李醫生於一九五九年，即爲該會會員。只是起初是地方性的會員，迨後乃逐步而進陞爲全國性、國際性的會員。

在他紀利大道二九一號的醫務所，牆壁掛滿各種獎狀和照片，充分地表現着他對社會的勛勞。

他是居美的第三代華裔，於一九〇六年三藩市大地震之後，他們一家，就由三藩市遷往阿里桑那州。

迨後他又回加州來，進加州牙醫學院攻讀，畢業後又轉進哈佛大學牙科學院深造。他是研究植牙的創始人，因爲這是防止下齒下垂的最佳方法。現在世界各地，常有邀他前往作這一方面的演講。

自李醫生於三藩市開業以來，對於公衆服務事業，都熱心參加。尤其對於設立三藩市東北衞生中心的牙科診療所，並請求政府撥款建築華埠平民屋，其所表現的尤爲卓著。

從他新任的這一主席的職位看來，他將會推展三十多個會員國間的科學知識的交流。雖然這個國際牙科醫學會的會員國，都不是共產國家。但李醫生說，我們是不講政治的，而純粹是基於科學教育的立場，如果古巴邀請我，我亦會一樣地前去。

李醫生就任主席之後，亦將會與中華人民共和國進行商洽，希望能夠實現交流知識的第一個步驟。

無論從那一個角度看來，李醫生都是一個成功的人：在事業上有建樹，對社區有貢獻，而且他的兒孫，在事業上亦有很好的成就。

他現在所乘坐的，是一架向阿拉伯王子買來的「積架」汽車，生活優裕。但回顧昔年，却是經過許多的艱難，然後才有今天的成就。所以他說，從前，我們是給限制在一條狹隘的小路，必須從最低的一級梯級爬上來，不像今日的青年人，他們的前途是寬坦而又遠大的，可以邁步走進那成功的領域，因此我對他們未來的成就，是深具信心的。（原文刊十二月十日東西報，于姜譯。）

國際牙科醫學會主席李昌耀醫生

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $40,000

慶祝聖誕男女一致存款
恭賀新禧老幼共同獲利
先談資產數逾十六億元
以言保險每戶達四萬元
說到給息遠超銀行之上
若講服務優點不勝枚舉
至於職員通曉南北方言
歡迎光顧保證儲戶滿意
分行遍設華人聚居地點
本市樸街分行：1541 Polk St, Near California 94109
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Calif. 94612
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd. at 38th Ave. Oakland, Ca.
二埠可街分行：330 J Street at 4th St. Sacramento, Ca. 95814
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：772-1660　三藩市總行孖結街七百號

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVE. S.F., CALIF. 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

孔夫子曰：「益者三友」：
此三友者：醫生律師及銀行家也。
醫生保爾康健。
律師令爾太平。
銀行家助爾發財。
故欲發財及已發而更加發者，請駕臨通商，本行宗旨，專爲僑胞服務。

營業時間：
週壹至週四。十時至三時窗口至四時半
週五。上午十時至下午六時　電話：
週六。上午十時至下午弍時　九八二-三五七〇

金山通商銀行總理 胡國良 謹啓

一個難忘的聖誕日

（下面的一個故事，是聯邦偵查局華埠調查員謝詹士兩年前所作。英文原稿刊於東西報一九七四年十二月十八日。謝氏在華埠工作多年，曾習華語，認識華埠居民不少。他在今年退休，聞近在滿地利埠開了一間小書店，專營舊書。下面是陳婉芳的譯文，許權威的插圖。—編者）

王老先生近來不很快樂。

這是一個陰暗，寒冷的十二月天。從他的小房子裡可以看到長長的走廊，也可聽到隔壁傳來的幼孩玩耍的聲音。這一切一切都引起了他的回憶—既有快樂亦有痛苦的回憶。

他看看自己齷齪的房子，就對隔鄰的以難民身份來美國的孩子們的歡笑起了懷疑。跟左鄰那擁擠的房間比起來，他的小天地就顯得特別寬闊和舒服。牆上滿掛著他幾年來收藏的日曆，上面都描繪著中國的景物。走廊上的盆栽伸到他的窗子來，也就給房子添上一點點綴。

老先生想起了他自己的家。他那個留在中國的妻子，他那從未見過的女兒—他們都已被戰火吞滅了。

他望著床邊那個架子上的小茶杯，不覺追憶到那個一面對太太話別，一面答應著衣錦榮歸的青年。他的妻子流著淚，堅持要他帶走一隻他們結婚時的一對茶杯，以留爲紀念。

抵美後，他把這件事都忘記了，杯子也就一直被放在皮箱裡。現在，這杯子却成爲他最寶貴，也最觸感傷情的物品。

王先生歎了一口氣，有點後悔自己用太難聽的話拒絕老朋友阿敬的邀請到教堂去。阿敬是個良善的人，他不該叫阿敬做「傷感的老愚人」，也不該說聖誕是毫無意義的。

他和阿敬有許多相似的地方。他們都是沒有家人獨身生活的，也同樣敬重中國經典。遇上不明白的句子時，他們總喜歡辯論一番，有時請教學者後，却往往發現兩人都誤解了文意。

王先生不常與阿敬吵咀。只是阿敬不斷的堅持他要往教堂去，使他動起怒來。

老先生拿起毛筆寫下了幾句思家、寂寞的詩句。

他望著窗外親手栽下的小松樹。這在走廊上的盆栽引起了他的詩意。

當他正要下筆時，却發現一個小孩子站在松樹的旁邊。老先生趕忙跑到窗口去。他還未來得及打門窗子，那小孩子便跑了，而且在匆忙間把栽小松樹的盆子碰倒。

老先生把松樹拿起，當他看到那被折斷的樹幹時，不覺既傷心而又憤怒。最後，他只有把那小樹帶進房子來，輕輕拍去塵垢，慢慢的修剪著樹幹。

這時，門外傳來一陣敲門聲。開門一看，王老先生只見一個十來歲的孩子緊緊拉著一個驚慌的小孩。老先生認出那就是隔壁一家難民的孩子帶著小弟弟來向他認罪。

原來，小弟弟只想看看小松樹，但當他看見老先生時，却慌張起來，把松樹都碰倒了。老先生聽了這些話，也就不再有怒氣。

他請孩子們進房子來，分了一些葡萄乾給兩人，並讓他們看著他用布和金屬絲修剪著樹幹。他正忙著工作，忽然察覺到小弟弟拿起了架上的茶杯。

他對孩子大喊了一聲，但只見那杯子已從小孩子的手裡跌到地上來。那杯子已破碎了！老先生已疼心到不能再動怒，他只叫孩子們回家，自己獨坐在黑夜裡，追憶著那一片片破碎的夢。

第二天晨早，老先生被輕輕的拍門聲喚起。從門縫裡，他認出那位中國婦人就是那兩個孩子的母親。

她滿懷歉意躊躇地請老先生到她家來吃聖誕早餐。她告訴老先生，這就是他們慶祝聖誕的時候，因爲她丈夫下午還要上班。

王老先生正要婉拒，因爲他還疼心著那被打破的杯子，他更不喜歡聽到「聖誕」這兩個字。但那婦人說話的神情和鄉音，使他想起他那已逝去的妻子。

望著那用布裹著的樹幹，他有點不著意的答應著婦人的邀請。不過，在出門前，他却從皮箱裡取出了一塊紅布來。

他把布剪開，在折斷的樹幹上結了一個蝶子，並在其餘的枝幹上襯上了好幾個紅結子。

他又從皮箱的暗格裡取出幾個大銀來，就帶著松樹往隔鄰的房子走去。這許多年裡，他第一次感到這麼愉快。

孩子的父親用那雙已被洗碗碟工作弄得坼裂的手把松樹放在檯的中央，並把老先生招呼到面對正門的上坐位。

祈禱完畢，老先生發現跟前放著一包小小的禮品，他不禁興幸，自己也帶了幾個預備送給孩子們的利是來。

孩子們都要王老先生趕快把禮物拆開。老先生慢慢地解開那一包禮物，取出一隻跟那已被打破的杯子一模一樣的茶杯來，望著杯子，老先生覺得十分驚異，不禁問起這茶杯的來歷。

那婦人說：這隻杯子是逃難時，收養她的那一家人在她已死去的母親身上找到的。她不知道她母親的身世，也不知道杯子的來源。她只知道王老先生失去一隻心愛的茶杯，就以這一隻還給他。

這是一隻很普通的中國茶杯，同類的杯子，這裡也許有幾千幾百隻。但對老先生來說，他的杯子和夢都不再是破碎的，失去的都已被尋回來。

對王老先生來說，這是他第一個有意義的聖誕日。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • VOLUME 9, NUMBER 50 • DECEMBER 17, 1975 • PRICE 20 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS' 公元一九七五年十二月十七日 • 第九卷五十期

加州法例明年開始 僱主無權扣除小帳

（本報訊）據加州勞工部消息：由一九七六年一月一日起，加州僱主不得扣除僱員小帳作薪金計算。這是加州下議院議案第二三二號所規定。這議案對餐館中服務員（企檯）、計程汽車（的士）駕駛員等極爲有利。

勞工部長桂連氏說：「新法例施行後，顧客們都會知道給服務員的小帳不會作補助僱主所給新金之用。」

這新議案經已由州長布朗氏於八月二十三日簽成法律。在此以前，僱主可在小帳中扣除每小時二角五分作最低薪金計。也就是說，以前僱主可以只給每小時一元七角半的薪金，現在要給足每小時二元。

據聯邦勞工部統計，包括加州在內，全國有十州保障僱員小帳的，其他四十州仍可由僱主扣除部份作薪金計算。

治安問題不容忽視

（東西報社論）中華總會館與中華總商會近邀華埠二十二個社團參加一個研討治安問題的會議。我們看到華埠治安越來越壞，如何改善治安問題，確保社區安寧，實乃當前急務。中華總會館總董胡澤明和商會會長方國源發動這次會議，值得華埠居民一致支持。

本報年出五十期，十二月十七日所出版者爲一九七五年度最後一期，聖誕期間休假一週，下週十二月廿四日無報，至一九七六年一月一日照常出紙，敬希讀者亮察！

老人平居大廈開放

（本報訊）在布律威夾闊街的老人平居大廈即將開放，該大廈有二百〇四個柏文單位，以一房一廳及單房者居多。這由聯邦政府補助的平居大廈以安全及舒適爲設計宗旨。大廈中全部有地氈，有娛樂社交會堂，浴室有扶手及按鈴。政府有房租補助。

申請人每年收入逾七千零二十元者，單房柏文每月二百二十六；收入在七千〇二十元以下者（不論有無其他財產），租價降至每月一百四十五元；收入在四千元以下而財產不超過一萬五千六百元者，申請人只要交每月收入四分一的租金。（如某人月薪二百元，則租金爲五十元）。據報[illegible]申請人甚多云。

Inside This Issue

Housing Problem in Chinatown
Conductor Timothy Chan
Red Carpet for Cyril Magnin
China's Early Civilization
How the Refugees Are Adjusting
Garment Workers' Victory

Notre Dame Apartments, a renovation project near completion, is located at Broadway and Van Ness. (Ken Mar photo)

位於布律威夾闊街的老人平居大廈即將開放給區內的老人。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102